

# Priority

A close-up portrait of a woman with dark, wavy hair, smiling warmly. She is wearing a light blue collared shirt and a gold necklace with a leaf-like pendant. The background is a soft, out-of-focus light color.

**Radka Vladyková**

výkonná ředitelka  
Svazu měst a obcí ČR

Executive Director of the Union  
of Towns and Municipalities  
of the Czech Republic

# MIR MANAŽER ROKU

Prestížní soutěž manažerských osobností  
pořádaná Českou manažerskou asociací



**Podařilo se Vám úspěšně provést svou firmu, neziskovou organizaci či veřejnou instituci krizemi posledních let?**

**Znáte kvalitního manažera, kterému se to podařilo?**

Přihlaste se do soutěže MANAŽER ROKU 2021 nebo nominujte úspěšného manažera či manažerku ze svého okolí a inspirujte manažerským příběhem! Finalisty čeká setkání s lidry českého podnikatelského sektoru. Příběhy nejúspěšnějších manažerů budou publikovány v chystaném 6. dílu knižní řady Manažeři se lvíčkem.




Slavnostní vyhlášení proběhne  
**20. září 2022 na pražském Žofíně.**

Nominace je možné podávat  
**do 30. června 2022.**

Více informací, včetně nominačního listu  
naleznete na [www.manazerroku.cz](http://www.manazerroku.cz)



[www.cma.cz](http://www.cma.cz)  
[www.manazerroku.cz](http://www.manazerroku.cz)

 **ČESKÁ MANAŽERSKÁ ASOCIACE**  
CZECH MANAGEMENT ASSOCIATION  
ENTREPRENEURS . MANAGERS . LEADERS



Vážené čtenářky, vážení čtenáři, dovolujeme si Vám předložit první letošní vydání magazínu, pro manažerskou komunitu. Hodně jsme uvažovali, jak v dnešní době zaměřit obsah magazínu, a došli jsme k závěru, že byznys, kultura a společnost musí jít dále. Slovy klasika: „Per aspera ad astra“ (Přes překážky ke hvězdám). Proto prosím přijměte další větku inspirujících příběhů zajímavých manažerek a manažerů, kteří dokazují, že má smysl investovat do inovací, technologií a uplatnění nových myšlenek, ale i do uskutečnění svých cílů. Již Masaryk prohlásil, že „člověk mnoho vydrží, má-li cíl“. Náš cíl v podnikání, veřejné správě, kultuře by se měl ubírat cestou rozvoje demokracie, která je zatím to nejlepší, co člověk vymyslel. Demokracie nabízí člověku příležitosti v rámci svobodného myšlení, které nám přináší inspirující možnosti. V příbězích, které Vám předkládáme, se dočtete o prioritách zajímavých manažerských osobností.

Dear readers, we would like to present to you the first issue of this year's magazine for the management community. We have been putting a lot of thought into how to focus the magazine's content these days. We have concluded that business, culture and society must go on. That brings to mind a quote from the classics: "Per aspera ad astra" (Through adversity to the stars). So here is the new set of inspiring stories of interesting executives who prove that it makes sense to invest in innovation, technology, the application of new ideas and making your goals a reality. Masaryk himself said that "One can endure much if he has a goal". Our goal in business, public administration and culture should be the development of democracy, which is the best thing humanity has devised yet. Democracy offers prospects within the framework of free thinking, which brings us inspiring opportunities. In the stories we present, you will read about the priorities of interesting managerial personalities.

Vít Ruprich  
Vydavatel / Publisher

**Priority Business & Government 1 / 2022** | Vydavatel / Publisher: 4machines s.r.o. | Strategický partner / Strategic Partner: Česká manažerská asociace | Šéfredaktor / Editor-in-Chief: Jindřich Osladil | Redakce / Editors: Vít Ruprich, Šárka Vavrečková, Štěpánka Volná, externí spolupracovníci | Obchodní oddělení / Sales Department: Vít Ruprich | Inzertní oddělení / Advertising Department: Ondřej Šebesta, [info@prioritymagazin.cz](mailto:info@prioritymagazin.cz) | Grafické zpracování / Graphic Design: Lucie Petrová | Jazyková redakce (překlady, anglické korektury, české korektury) / Language Editing (Translation, English Proofreading, Czech Proofreading): Karolína Slamová, Mark Landry, Gabriela Hegerová, Jana Duží | Tisk / Printing: PRINTO, spol. s r. o. | Registrace / Registration: MK ČR E24024 | Adresa / Address: Studentská 6202/17, 708 00 Ostrava, [www.4machines.cz](http://www.4machines.cz) | Kontakt / Contact: [editor@prioritymagazin.cz](mailto:editor@prioritymagazin.cz), +420 739 602 923 | Partner: České dráhy a.s., Mezinárodní hudební festival Český Krumlov, z.s., LERAM s.r.o. | Redakce neodpovídá za jazykovou správnost inzerce. Tiskové chyby vyhrazeny. / The editors are not responsible for the advertisements' language accuracy. Printing errors reserved.

[www.prioritymagazin.cz](http://www.prioritymagazin.cz)

Business & Government  
**Priority**  
Newsletter

Business & Government  
**Priority**  
Magazine

# Nová hvězda na trati

Vyzkoušejte aktuálně nejmodernější vlak  
ve střední Evropě na trase Praha – Plzeň – Cheb  
a na trase Praha – Ústí nad Labem – Chomutov – Cheb.

## InterJet



Pojed'te s námi komfortně.  
[www.cd.cz/interjet](http://www.cd.cz/interjet)

 **České dráhy**  
Národní doprava

## Business

- 10 Leader na trhu energetických služeb se zárukou úspor  
Leader in the Energy Services Market with  
Guaranteed Savings
- 16 Jedním ze zdrojů inspirace jsou pro mne lidé  
v samotné ABB  
One Source of Inspiration for Me Is the People  
at ABB Itself
- 26 Úspěšné projekty a investice vyžadují odbornost,  
zkušenosti a zázemí  
Successful Projects and Investments Require  
Expertise, Experience and Background
- 32 Z akademického projektu a startupu jsme se  
vypracovali na jednoho z globálních hráčů  
We Have Grown from an Academic Project  
and Startup to One of the Global Players

## Government

- 36 Naše dnešní vztahy reflektují vše předešlé  
a jsou na úrovni blízkého partnerství  
Our Relations Today Reflect All That Has Gone Before  
and Are at the Level of a Close Partnership
- 42 Naše spolupráce v oblasti jaderné energie je  
zásadním faktorem sblížení obou zemí  
Our Cooperation in the Field of Nuclear Energy  
Is an Essential Factor in Bringing the Two Countries  
Closer Together
- 48 Jsme centrem setkávání a platformou pro šíření  
francouzského jazyka a kultury  
We Are a Meeting Centre and a Platform for the  
Dissemination of the French Language and Culture

## Regiony

- 52 Kraj musí být připraven čerpat jakékoliv vnější zdroje  
The Region Must Be Prepared to Draw On Any  
External Resources
- 56 Objevte kouzlo genia loci Smetanovy Litomyšle  
Discover the Charm of the Genius Loci of Smetana's  
Litomyšl

## Lifestyle

- 68 Naším zákazníkům nabízíme pouze prvotřídní kvalitu  
We Offer Our Customers Only Premium Quality



Radka Vladyková

- 6 Kormidlo priorit samospráv se otáčí směrem  
k digitalizaci a energetické soběstačnosti  
The Rudder of Local Government Priorities Is  
Turning towards Digitalisation and Energy Self-  
Sufficiency



Michal Pohanka

- 22 Lékaři se musí orientovat v ekonomice zdravotnictví  
Doctors Need to Understand the Economics of  
Healthcare



Tomáš Netopil

- 72 Janáček je fascinující, vzrušující a velmi moderní autor  
Janáček Is a Fascinating, Exciting, and Very Modern  
Creator

# Kormidlo priorit samospráv se otáčí směrem k digitalizaci a energetické soběstačnosti

**Mgr. Radka Vladyková** absolvovala Metropolitní univerzitu v Praze se zaměřením na evropská studia a veřejnou správu, které se věnuje ve svém profesním životě. Působila jako starostka Jesenice a od roku 2019 je výkonnou ředitelkou Svazu měst a obcí ČR.



**Text:** redakce | **Foto:** archiv Svazu měst a obcí ČR

## ■ Kybernetická ochrana byla v samosprávě často na konci investičních výdajů. Je tomu dnes jinak a jaká je osvěta?

Události posledních dvou let spojených s přesunem práce do online prostředí jednoznačně otáčejí i kormidlem priorit měst a obcí směrem k potřebám kvalitní výpočetní techniky a jejího zabezpečení. Bohužel ani samosprávám se nevyhýbají kybernetické útoky. Máme již případy, kdy byl paralyzován chod úřadu na několik dnů. Svaz měst a obcí ČR se ve svých projektech i nastavování bezpečnostních opatření při využívání výpočetní techniky a digitalizace úřadů problematice intenzivně věnuje. Při pořizování jakýchkoliv nových technologií učíme obce, aby rovnou uvažovaly nad riziky spojenými s digitálním světem a myslely na jejich technické a softwarové zabezpečení. Nedílnou součástí naší činnosti je i vzdělávání zaměřené na digitální dovednosti a bezpečnost při využívání digitálních technologií.

## ■ Ženy a muži na radnicích jsou jako manažeři firem. V krizovém období hledají inovativní přístupy. Kam se dnes ubírá řízení samosprávy?

Jednoznačně na soběstačnost a dlouhodobou finanční udržitelnost chodu města, která je součástí trvale udržitelného rozvoje. Všichni hledají kvalitní a úsporná

řešení. Naštěstí staré známé „koupíme cokoli, hlavně když je to levné“ už dávno neplatí. Kvalita se dostává do popředí a významným prvkem při rozhodování samospráv je i výše budoucích dlouhodobých provozních výdajů. Dalším významným faktorem je i užitečnost nové technologie neboli zda je naplněn cíl, který město nebo obec nákupem sleduje. Všichni, i města, budou muset začít šetřit. Jejich rozhodování bude výrazně pečlivější a důraz na souhrn všech 3E (efektivně, účelně a hospodárně) bude ještě větší.

## ■ Energetický management a jeho přínos pro energetické úspory v obcích a městech. Existuje zde prostor pro partnerství s privátním sektorem?

Peníze z Evropské unie a od státu pro municipality budou pomalu končit, dnešní doba to již jednoznačně ukazuje. Zapojení partnerství a spolupráce soukromého a veřejného sektoru bude jediná cesta, jak zabezpečit dlouhodobý rozvoj a fungování měst a obcí. Společné investice do energetiky, využívání odpadů jako zdroje, nízkonákladové a nízkouhlíkové dopravy se samy k tomuto druhu financování nabízejí.

## ■ Ve veřejné správě se stává aktuálním pojmem resilience. Jak je samo-

## správa odolná a pružná reagovat na potenciální hrozby?

V současné době se ukazuje jedinečnost naší země, která spočívá ve velkém množství obcí a měst a jejich schopnosti sdružovat se do funkčních regionálních celků, ve kterých spolupracují. Rozhodování o místních záležitostech blízko lidem je právě klíčovým prvkem, díky kterému je možné operativně a efektivně řešit náhle vzniklé situace. V rámci spolupráce ve větších regionálních celcích je velmi cenná spolupráce a přenos zkušeností. Pokud se jednomu starostovi nebo hejtmánovi podaří vyřešit problém, ostatní se mohou rychle inspirovat. Naopak, pokud se jednomu regionálnímu politikovi něco nepodaří, nevznikne kolaps celé země. Přirozeně je tak naplňováno vše, co naplňuje resilienci společnosti – odolná jednotka společnosti, schopná pojmenovat problém, rychle na něj nalézt řešení a realizovat jej. Spolupracovat s okolím, pro které je dobrým partnerem a sousedem. Resilientní stát bude schopen odolávat přicházejícím ohrožením do té míry, jak bude schopna odolávat každá obec nebo kraj. Centrální řízení velkého celku potřebnou pružnost reakce nemá a z podstaty věci ani mít nemůže. Může však vytvořit dostatečný prostor a oporu pro rozhodování na místní úrovni. ■

Děkujeme za rozhovor.

# The Rudder of Local Government Priorities Is Turning towards Digitalisation and Energy Self-Sufficiency

**Mgr. Radka Vladyková** graduated from the Metropolitan University in Prague with a degree in European Studies and Public Administration, which she has pursued in her professional life. She served as the Mayor of Jesenice. Since 2019, she has been the Executive Director of the Union of Towns and Municipalities of the Czech Republic.

■ **Cyber protection was often at the bottom of capital expenditure in local government. Is this different today, and what is the awareness?**

The events of the last two years associated with the shift of work to the online environment are clearly turning the rudder of the priorities of cities and municipalities towards the need for quality computer technology and its security. Unfortunately, even local governments are not exempt from cyberattacks. We have already had cases where the operation of an authority has been paralysed for several days. The Union of Towns and Municipalities of the Czech Republic is, among other things, intensively involved in setting up security measures for the use of computer technology and digitisation of offices in its projects. When acquiring any new technology, we instruct municipalities to consider the risks associated with the digital world and to think about their technical and software security. The training focused on digital skills and safety when using digital technologies is an integral part of our work.

■ **Women and men in town halls are like company managers. They look for innovative approaches in times of crisis. Where is local government management going today?**

It is clearly about self-sufficiency and long-term financial sustainability of

the city's operations, which is part of sustainable development. Everyone is looking for quality and cost-effective solutions. Fortunately, the adage "we will buy anything, as long as it is cheap" no longer applies. Quality is coming to the fore, and the level of future long-term operating costs is an essential element in local government decision-making. Another important factor is the usefulness of the new technology or whether the purchase meets the goal of the city or municipality. Everyone, including cities, will have to start saving money. Their decision-making will be significantly more careful, and the emphasis on the sum of all 3Es (efficient, effective and economical) will be even greater.

■ **Regarding energy management and its contribution to energy savings in municipalities and cities, is there room for partnership with the private sector?**

The money from the European Union and the state for municipalities will slowly end, and today's times are already showing this clearly. Involving partnerships and cooperation between the private and public sectors will be the only way to ensure the long-term development and functioning of towns and cities. Joint investments in energy, waste-to-energy, low-cost and low-carbon transport come into consideration for this kind of financing.

■ **Resilience is becoming a hot topic in public administration. How resilient and flexible are local governments in responding to potential threats?**

Today, the uniqueness of this country, which lies in a large number of municipalities and towns and their ability to come together in regional functional units in which they work together, is becoming apparent. Decision-making on local issues close to the people is the crucial element that makes it possible to deal promptly and efficiently with sudden situations. In the context of cooperation in larger regional units, collaboration and transfer of experience are really valuable. If one mayor or governor succeeds in solving a problem, others can be quickly inspired. Conversely, if one regional politician fails, the country will not collapse. Naturally, this way, everything that supports society's resilience is fulfilled — a resilient unit of society which is able to name a problem, quickly find a solution to it and implement it. To cooperate with the environment, for which it is a good partner and neighbour. A resilient state will withstand incoming threats to the extent that any municipality or county can. The central management of a large entity does not have the necessary flexibility to respond and, by definition, cannot. It can, however, create sufficient space and support for local decision-making.

*Thank you for the interview.*





Milan Dorko

# Leader na trhu energetických služeb se zárukou úspor

**Ing. Milan Dorko** je absolventem Fakulty elektrotechnické Vysokého učení technického v Brně. Působil na manažerských pozicích v oblasti obchodu, ať už jde o prodej, podporu prodeje, péči o zákazníky, či komunikaci. Do Skupiny ČEZ přišel v roce 2007, kde zastával vysoké manažerské pozice. Od roku 2020 je předsedou představenstva a generálním ředitelem ENESA a.s., spadající do skupiny ČEZ ESCO.



**Text:** Vít Ruprich | **Foto:** archiv ČEZ ESCO, a.s.

## ■ Energetické úspory jsou dnes základem ekonomickým postulátem pro manažery firem a veřejné správy. Pociťujete to ve svém byznysu?

Ano, máte pravdu, úspory energie jsou a jistě budou mimořádně aktuálním tématem. Příčinou je růst cen energie, ale i závazky vyplývající z Green Deal, kterému já osobně fandím a vnímám ho především jako velkou podnikatelskou příležitost. Navíc, přístup k podnikání se mění, zanedlouho veřejnost, nejrušnější instituce, ale také banky se budou čím dál tím častěji ptát, s jakou společenskou zodpovědností podnikáme. Pevně věřím, že naše společnost ENESA, která je lídrem na trhu energetických služeb se zárukou úspor EPC (Energy Performance Contracting), v této situaci obstojí dobře.

## ■ Manažeři ve firmách dnes počítají každou korunu, euro, dolar. Dovedete firmám nabídnout ucelený systém úspor a využití bezuhlíkových zdrojů?

Společnost ENESA je od roku 2015 součástí ČEZ ESCO. Nabídka všech dceřiných společností je asi nejširší na trhu, vše pod jednou střechou. Konkrétně ENESA se specializuje na EPC, která se od jiných energeticky úsporných metod odlišuje dvěma zásadními pilíři: garancí dosahovaných výsledků a unikátním způsobem financování. Výši uspořené nákladů na energii má zákazník smluvně garantováno. Pokud by dosažené úspory byly nižší, rozdíl doplatí

poskytovatel. Z tohoto je patrné, že zákazník i poskytovatel jsou na jedné lodi. Tento princip se odráží i v přípravě projektu, jehož obvyklá délka je 8–12 let. Právě tento parametr byl v minulosti často pro firmy kamenem úrazu. Slýchávali jsme od ředi-

*„EPC rovná se důsledný energetický management, tedy podrobné sledování spotřeby energie a vyhledávání míst s dalším potenciálem úspor, a to velmi transparentně...“*

telů, že nemohou riskovat dlouhodobé kontrakty, protože nevědí, jaká bude situace na trhu. Dnes, kdy náklady na energii strmě stoupají a konkurence je nemilosrdná, se situace i díky dotacím mění.

## ■ Rovněž veřejná správa se potýká s dopady zvyšování cen energií. Investiční financování energetických úspor je mnohdy nad možností veřejných rozpočtů. Dovedete nabídnout pomocnou ruku?

Ano, dovedeme. Z pohledu měst a obcí je metoda EPC a s ní spojené financování mimořádně výhodné. Zákazník, tedy obec, město či kraj, totiž nepotřebuje žádnou vstupní investici. V dobře nastaveném projektu se náklady na realizaci energeticky úsporných opatření, typu nová kotelna, osvětlení, programově řízené vytápění jednotlivých místností podle individuálních požadavků či perlátory, jednoduše splácejí z dosažených úspor energií.

Výhody EPC si před několika lety uvědomil i stát, potažmo ministerstva odpovědná za dotační politiku. Důvody jsou nasnadě: EPC rovná se důsledný energetický management, tedy podrobné sledování spotřeby energie a vyhledávání míst s dalším potenciálem úspor, a to velmi transparentně, vždyť od jejich výše se odvíjí úhrada investice a případná odměna pro poskytovatele. Tyto prokazatelné úspory si může stát hrdě započítat do svých závazků ohledně snižování energetické náročnosti. To je také důvod skokového nárůstu výše investic do energeticky úsporných revitalizací či modernizací pomocí EPC. Zatímco do roku 2020 se průměrná výše investice pohybovala kolem několika desítek milionů, výjimečně se vyhoupla přes stovku, v okamžiku, kdy bylo možné výhodně financovat stavební práce a technologická opatření z jednoho dotačního titulu, přišla výrazná změna.

Tipuji, že maximálně rok se na špici nejdražších EPC udrží projekt pro ČVUT

v 9 areálech kolejí a menz za 232 mil. korun, který jsme realizovali v roce 2020 a už od loňského roku univerzitě šetří náklady na energii za minimálně 22 mil. korun ročně, vyjádřeno v cenách energie roku 2019. Nyní se intenzivně připravujeme na realizaci projektu v Thomayerově nemocnici, kde objem investic je ještě o polovinu vyšší.

■ **Rovněž provozování energetických zařízení ve veřejné správě může být nákladné. Jak to řešit systémově?**

Máte pravdu, provozování energetických zařízení je vždy a všude nákladné, ale outsourcingovat jen tuto činnost, bez zajištění energetického managementu a sledování spotřeby, vnímám jako promarněnou příležitost. Tím se právě liší dodávka „železa“ od energetických služeb se zárukou úspor, tedy EPC. Mám rád vážnou hudbu, tak použiji příměr z této oblasti: pokud si objed-

náte nový kotel, je to jako koncert houslového virtuosa. Nádherné tóny, ale po čase zjistíte, že tomu něco chybí. EPC, to je celý orchestr, teprve symbiózou všech energeticky úsporných opatření, včetně například využití odpadního tepla či výše zmiňovaného energetického managementu, dostanete plný zvuk, a navíc záruku, že se vám vložené peníze vrátí.

Sluší se říci, že EPC není pro všechny. Klíčovou roli zde hraje potenciál úspor v daném městě či firmě, ten však vzniká už tam, kde platby za elektřinu, plyn, teplo či vodu překračují 3 miliony korun ročně. Ale ani to dnes, díky dotační podpoře státu, neplatí stoprocentně. O tom, že EPC funguje, může svědčit fakt, že podle údajů Asociace poskytovatelů energetických služeb (APES) bylo u nás od roku 1994 realizováno asi 270 EPC projektů, které přinesly úsporu nákladů na energii v hodnotě 5,3 mld. ko-

run. A nevím o žádném, kde by zákazník trafil.

■ **Dovedete obcím a firmám, pro lepší orientaci, nabídnout i dotační poradenství?**

Pokud máte na mysli podání žádosti o dotaci, tak to necháváme na specializovaných agenturách, ale vzhledem k tomu, že v předchozím dotačním období byli žadatelé o dotaci z OP ŽP, kteří využili metodu EPC, „odměňování“ 5 % body dotace navíc, museli jsme se velmi rychle naučit nabízet energetické služby se zárukou úspory v kombinaci s dotací. Součástí žádosti o dotaci jsou totiž podklady k EPC projektu, a to včetně smlouvy s poskytovatelem. Proto musí být vše důkladně vymyšleno už v této fázi, aby rovnice úspora, investice a dotace vyšla pro zákazníka co nejlépe. ■

*Děkujeme za rozhovor.*

# Leader in the Energy Services Market with Guaranteed Savings

**Ing. Milan Dorko** is a graduate of the Faculty of Electrical Engineering at the Brno University of Technology. He has worked in managerial positions in the field of business, whether it is sales, sales support, customer care or communication. He joined CEZ Group, where he held senior management positions, in 2007. Since 2020, he has been the Chairman of the Board of Directors and CEO of ENESA a.s., part of the ČEZ ESCO Group.

■ **Today, energy savings are a fundamental economic postulate for business and public administration managers. Do you feel this in your business?**

Yes, you are right. Energy saving is and will undoubtedly be an extremely hot topic.

The reason for this is rising energy prices but also the obligations arising from the Green Deal, which I personally support and see, above all, as a great business opportunity. In addition, attitudes to business are changing. Soon, the public, various institutions and banks will increasingly ask how socially responsible we are. I firmly believe that our company ENESA, which is the market leader in energy services with an EPC (Energy Performance Contracting) savings guarantee, will stand up well in this situation.

■ **Managers in companies today count every crown, euro or dollar. Can you offer companies a comprehensive system for saving money and using carbon-free resources?**

ENESA has been part of ČEZ ESCO since 2015. The offer of all subsidiaries is probably the widest on the market, all under one roof. Specifically, ENESA specialises in EPC, which differs from other energy-saving methods in two fundamental ways: the guarantee of results and a unique financing method. The amount of energy cost savings is contractually guaranteed to the customer. The provider will make up the difference if the savings are lower. This shows that the customer and the provider are in the same boat. This principle is also reflected in the preparation of the project, which typically lasts 8-12 years. This parameter has often been a stumbling block for companies in the past. We used to hear from directors that they could not risk long-term contracts because they did not know the market situation. Today, when energy costs are rising steeply, and competition is ruthless, the situation is changing, thanks to subsidies.

■ **Public administration is also struggling with the impact of rising energy prices. Investment financing for energy savings is often beyond the capacity of public budgets. Can you offer a helping hand?**

Yes, we can. From the point of view of cities and municipalities, the EPC methodology and its associated financing are highly advantageous. The customer, i.e. the municipality, city or region, does not need any input investment. In a well-configured project, the costs of implementing energy-saving measures such as a new boiler room, lighting, programme-controlled heating of individual rooms according to individual requirements or faucet aerators are simply repaid from the energy achieved. In addition, each EPC project is tailored to the specific customer.

The advantages of EPCs were also realised a few years ago by the state and the ministries responsible for subsidy policy. The reasons are obvious: EPC equals rigorous energy management, i.e. detailed monitoring of energy consumption and searching for places with further savings potential in a very transparent way, since the amount of the savings determines the reimbursement of the investment and the eventual remuneration for the provider. The state can proudly count these demonstrable savings in its energy reduction commitments. This is also the reason for the sharp increase in investment in energy-efficient revitalisation or retrofitting through EPCs. While until 2020, the average investment amount was around a few tens of millions of crowns, rarely rising above a hundred, a significant change came when it was possible to conveniently finance construction works



*V Karlovarské krajské nemocnici běží již třetím rokem EPC projekt, díky němuž došlo ke snížení nákladů na elektřinu, teplo a vodu o 32 %.*  
*The Karlovy Vary Regional Hospital has been implementing an EPC project for the third year to reduce electricity, heat and water costs by 32%.*

and technological measures from a single subsidy.

I predict that the project for the CTU in nine dormitories and canteens for CZK 232 million, which we implemented in 2020 and which has already saved the university energy costs since last year in the amount of at least CZK 22 million per year, expressed in 2019 energy prices, will stay at the top of the most expensive EPCs for at most a year. We are now preparing intensively to implement the project in Thomayer Hospital, where the volume of investment is even half as high.

■ **Running energy facilities in public administration can also be costly. How can this be addressed systemically?**

You are right. Running energy equipment is always expensive no matter where. However, I consider it a missed opportunity to

outsource only this activity without providing energy management and monitoring consumption. This is what distinguishes the supply of "iron" from energy services with guaranteed savings, i.e. EPC. Since

*"EPC equals rigorous energy management, i.e. detailed monitoring of energy consumption and searching for places with further savings potential in a very transparent way..."*

I like classical music, I will use an analogy from this area. If you order a new boiler, it is like a violin virtuoso concert. Beautiful tones, but you realise it is missing something after a while. The EPC is the whole orchestra. It is only by a symbiosis of all energy-saving measures, including, for example, waste heat recovery or the aforementioned energy management, that you get the full sound, plus a guarantee that you will get your money back.

It is fair to say that the EPC is not for everyone. The potential for savings in a given city or company plays a key role here, but this already arises where payments for electricity, gas, heat or water exceed CZK 3 million a year. But even this is not 100% true today, thanks to state subsidies. The fact that the EPC work can be proved by the fact that according to the data of the Association of Energy Service



Kamil Čermák a Milan Dorko



EPCs at the National Theatre have saved 93 million CZK worth of energy over 10 years. Díky EPC v Národním divadle ušetřili za 10 let energie v hodnotě 93 mil. Kč

Providers (APES), since 1994, about 270 EPC projects have been implemented in our country, which has brought about energy cost savings worth CZK 5.3 billion, and I know of none where the customer has lost money.

■ **Can you also offer subsidy consultancy to municipalities and companies to increase awareness?**

If you are referring to applying for a subsidy, we leave that to the specialist agencies. But in the previous subsidy period, applicants for the OP Environment subsidy who used the EPC method were "rewarded" with 5% extra subsidy points. Thus, we had to learn very quickly to offer energy services with a guarantee of savings in combination with the subsidy. The subsidy application

includes the supporting documents for the EPC project, including the contract with the provider. Therefore, everything has to be thoroughly thought out at this stage so that the equation of savings, investment and subsidy works out best for the customer. ■

Thank you for the interview.





Vítězslav Lukáš

# Jedním ze zdrojů inspirace jsou pro mne lidé v samotné ABB

**Ing. Vítězslav Lukáš** absolvoval Fakultu elektrotechniky a informatiky VŠB-TU Ostrava. V mezinárodním firemním prostředí předního technologického inovátora ABB se pohybuje skoro čtvrt století a od roku 2020 se podílí na prozakování firemních priorit v pozici generálního ředitele ABB v České republice.



Text: Vít Ruprich | Foto: archiv ABB s.r.o.

## ■ Jste absolventem Fakulty elektrotechniky a informatiky VŠB-TU Ostrava. Jaké jsou dnes požadavky světového lídra dodavatelů průmyslových technologií ABB na absolventy v tomto oboru? Jaké vnímáte trendy ve vzdělávání ve vašich oborech?

Kromě dobrých znalostí a orientace v daných oborech je stále důležitější, aby studenti prokazovali vlastní iniciativu, chuť se dále rozvíjet, zkoušet nové věci a nebát se mezinárodního prostředí a pracovat na sobě v kvalitní komunikaci. Je také potřeba, aby školy více podporovaly mezioborové studium technických předmětů s ekonomii. Velký význam totiž bude mít schopnost studentů posoudit projekty z ekonomického pohledu a dobře vyhodnotit jejich návratnost. Na významu také stále nabývá sepětí s praxí už během studia. Proto si všímáme studentů a absolventů, kteří dokáží předmět náročného studia úspěšně propojit s jeho praktickou stránkou ve firmách, výzkumných ústavech nebo jiných odborných organizacích. Sami nabízíme studentům příležitost spolupracovat na našich projektech. Nejprve se s námi mohou seznámit třeba díky našim zaměstnancům, kteří na vysokých školách, včetně VŠB-TU, přednášejí, vedou diplomové práce nebo projekty, kde škola i naše společnost spolupracují. Pořádáme také dny otevřených dveří zaměřené na studenty. Vhodným kandidátům pak můžeme i nabídnout spolupráci přímo v rámci našich pracovních týmů, pokud se vzájemně doplní s jejich studijním plánem.

## ■ Efektivní výroba, snížení energetické náročnosti a ekologického dopadu, to jsou priority vašich zákazníků, které se neobejdou bez inovací a digitalizace. Spolupracujete v této oblasti s univerzitami?

Inovace jsou nezbytnou podmínkou prosperity nás všech nejen v Moravskoslezském kraji, ale v celém Česku. Obecně platí, že u produktů, kde se uplatňuje vysoká míra inovací, vzniká vyšší přidaná hodnota, a tedy i marže. Zákazníci jsou totiž ochotni platit za inovativní řešení vyšší cenu než za standardní produkt, který může poskytnout řada jiných dodavatelů. Model, kdy se základní a aplikovaný výzkum a vysoké školy a firmy vzájemně doplňují, je osvědčeným způsobem zavádění inovací. Za dobu mého téměř čtvrtstoletí působení v ABB jsem měl možnost aktivně pomoci jej uplatňovat i v českém prostředí. Přestože máme kvalitní univerzity a dobrou tradici průmyslu, vzájemné propojení tu proti zkušenostem ze světa, nejen z USA, ale i řady evropských a asijských trhů, stále trochu pokulhává. Je i na nás, společnostech jako je ABB, abychom iniciovali těsnější vzájemně přínos-

nou spolupráci. Mám velkou radost, že právě s VŠB-TU nám to klapě velmi dobře. A i nyní na Ostravsku diskutujeme o ještě intenzivnějším zapojení studentů a doktorandů nejen z VŠB do společných aktivit.

O výhodách takového partnerství svědčí i fakt, že se nám daří rozšiřovat a přesouvat nejen výrobu, ale i výzkum a vývoj z různých částí světa právě do Ostravy. Posledním takovým příkladem je právě dokončované centrum robotiky ABB v Mošnově.

## ■ Chytrá továrna se neobejde bez zajištění kybernetické bezpečnosti. Dovedete zákazníkovi nabídnout ucelené řešení?

Stále se objevují nová rizika, a tak je samozřejmostí kontinuální spolupráce s bezpečnostními experty a dodavateli řešení v této oblasti. A vzhledem k tomu, že poskytujeme buď plně digitální služby, anebo se zabýváme digitalizací technologií našich klientů, také se sami na bezpečnost v digitálním prostředí zaměřujeme. Ta má několik rovin, mezi které patří vlastní kybernetická bezpečnost IT i provozních technologií (OT) ABB, požadavky a standardy na dodavatele a také služby kybernetické bezpečnosti, které poskytujeme klientům, a to například v rámci naší platformy ABB Ability™ s portfoliem více než 170 digitálních řešení. Ta formou ABB Ability™ Cyber Security Services představuje právě takové ucelené řešení kybernetické bezpečnosti.

## ■ Jste firma, která klade velký důraz na společenskou odpovědnost. Kde nacházíte inspiraci v této oblasti?

Jedním ze zdrojů inspirace jsou pro mne lidé v samotné ABB, včetně našeho globálního CEO. Když jsme ho vloni přivítali v Česku, tak přestože téma dalšího rozvoje a zvyšování hodnoty společnosti pro akcionáře nemohly v naší diskusi chybět, tak důraz, jaký Björn Rosengren klade na udržitelnost a společenskou odpovědnost našeho podnikání, je mimořádný a pro mě velmi inspirativní. Jde o uvědomění si, že firmy tu nejsou jen proto, aby vytvářely zisk. Jejich odpovědnost ve společnosti je mnohem širší. V ABB se v tom snažíme jít léta příkladem. Náš záběr je už i tady v Česku široký – od úspor energií a odpadů přes vysazování lesů až třeba po závazek neinzerovat, a tím finančně nepodporovat dezinformační média. Společenská odpovědnost je pro nás také systematická spolupráce se školami, vědeckými a kulturními institucemi a komunitami v místech, kde působíme. Společným jmenovatelem z mého pohledu je pak podpora rozvoje vzdělanostní udržitelné společnosti. ■

Děkujeme za rozhovor.

# One Source of Inspiration for Me Is the People at ABB Itself

**Ing. Vítězslav Lukáš** graduated from the Faculty of Electrical Engineering and Computer Science at VSB – Technical University of Ostrava. He has been working in the international corporate environment of ABB, a leading technology innovator, for almost a quarter of a century. Since 2020, he has been involved in promoting the company's priorities as the General Manager of ABB in the Czech Republic.

■ **You are a graduate of the Faculty of Electrical Engineering and Computer Science at VSB – Technical University of Ostrava. What requirements of ABB, the world's leading supplier of industrial technologies, do graduates in this field have to meet? What do you see as the trends in education in your fields?**

In addition to good knowledge and grasp in the fields, it is increasingly important for students to show initiative, develop further, try new things, not be afraid of the international environment and develop quality communication. There is also a need for universities to encourage more interdisciplinary study of technical subjects with economics. The ability of students to assess projects from an economic perspective and evaluate their return correctly will be of great importance. The link with practice during studies is also becoming increasingly important. That is why we are looking for students and graduates who can successfully link the subject of their demanding studies with its practical side in companies, research institutes or other professional organisations. We offer students the opportunity to cooperate with us on our projects. They can first get to know us, for example, through our employees who give lectures at universities, including VSB-TUO, or supervise theses or projects where the university and our company cooperate. We also hold open days aimed at students. We can also offer suitable candidates the opportunity to work directly within our work teams if it complements their study plan.

■ **Production efficiency, reduced energy consumption and environmental impact are your customers' priorities, which cannot be done without innovation and digitalisation. Are you cooperating with universities in this area?**

Innovation is a necessary condition for the prosperity of all of us, not only in the Moravian-Silesian Region but in the whole Czech Republic. In general, products with a high level of innovation generate higher added value and, therefore, higher margins. Customers are willing to pay a higher price for an innovative solution than a standard product that many other suppliers can provide. The model where universities and companies complement each other by way of basic and applied research is a proven way of introducing innovation. During my nearly quarter of a century at ABB, I have had the opportunity to help apply it in the Czech environment actively. Although we have good universities and a good industry tradition, the interconnection is still a bit lacking here compared to the experience from around the world, not only from the US but also from many European and Asian markets. It is also up to us — companies like ABB — to initiate closer mutually

beneficial cooperation. I am very pleased that it is going smoothly with VSB-TUO in particular. And even now, in the Ostrava metropolitan area, we are discussing even more intensive involvement of students and doctoral students not only from VSB-TUO in joint activities. The advantages of such a partnership are also evidenced by the fact that we have managed to expand and move not only production but also research and development from various parts of the world to Ostrava. The latest example is the ABB Robotics Centre in Mošnov, which is currently being completed.

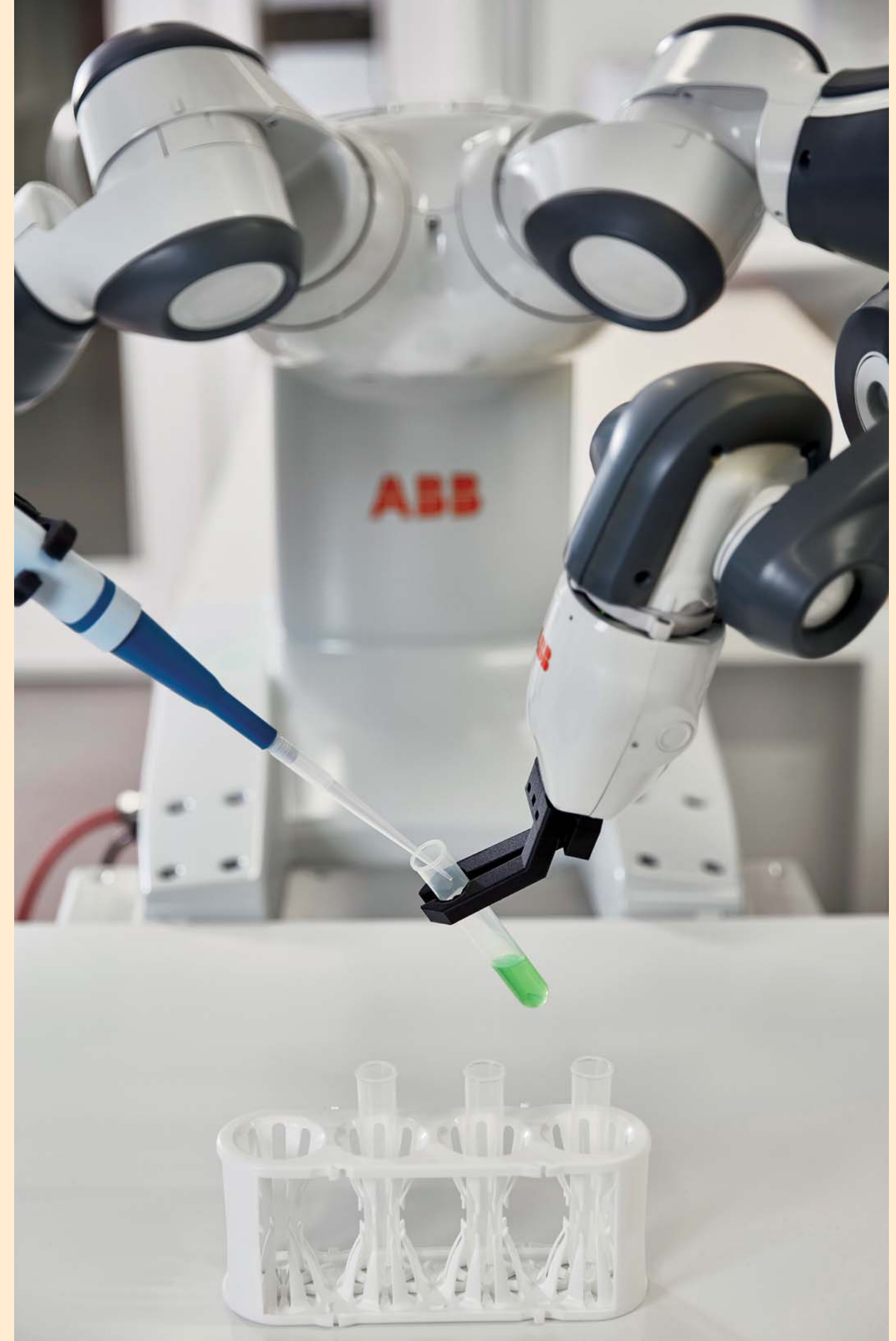
■ **A smart factory cannot do without cybersecurity. Can you offer your customer a complete solution?**

New risks are constantly emerging, so continuous collaboration with security experts and solution providers in this area is a natural thing. And since we either provide fully digital services or are involved in digitising our clients' technology, we also focus on security in the digital environment ourselves. This has several layers, including ABB's own IT and operational technology (OT) cybersecurity, supplier requirements and standards, as well as the cybersecurity services we provide to clients, for example, through our ABB Ability™ platform with a portfolio of more than 170 digital solutions. This, in the form of ABB Ability™ Cyber Security Services, is just such a comprehensive cybersecurity solution.

■ **You are a company that places great emphasis on social responsibility. Where do you find inspiration in this area?**

One source of inspiration for me is the people at ABB itself, including our global CEO. When we welcomed him to the Czech Republic last year, although the topic of further development and increasing shareholder value could not have been absent from our discussion, the emphasis Björn Rosengren places on the sustainability and social responsibility of our business is extraordinary and highly inspiring for me. The thing is to recognise that companies are not just here to make a profit. Their responsibility in society is much broader. At ABB, we have been trying to set an example for years. Our scope is already broad here in the Czech Republic — from energy and waste conservation to planting forests and making a commitment not to advertise, and thus, not to financially support misinformation media. For us, social responsibility also means systematic cooperation with schools, scientific and cultural institutions, and communities in the places where we operate. From my point of view, the common denominator is to support the development of a sustainable educational society.

*Thank you for the interview.*





## Naše studijní programy reflektují moderní trendy a inovace

**Prof. Jan Platoš** vystudoval informatiku a výpočetní techniku na své alma mater. Svůj dosavadní profesní život působí ve vzdělávacím procesu od střední školy po vysokou. Působil v Národním superpočítačovém centru IT4Innovations, kde se zabýval výzkumem paralelních algoritmů. Na pozici děkana Fakulty elektrotechniky a informatiky VŠB-TUO je ve funkci od roku 2021.

VŠB TECHNICKÁ UNIVERZITA OSTRAVA | FAKULTA ELEKTROTECHNIKY A INFORMATIKY

Text: redakce | Foto: ŠKODA AUTO a.s., FEI, VŠB-TUO

### ■ Vaše fakulta je nositelem inovačních aktivit pro průmysl. Přiblížte nám zajímavé projekty.

V posledních letech jsme se podíleli na celé řadě zajímavých projektů aplikovaných v průmyslu. Například algoritmy pro asistovanou montáž/servis v rámci velkých strojů za využití rozšířené reality. Dále také na vývoji moderního jízdního asistenta pro autonomní jízdu v koloně Follow-the-Vehicle. V rámci dlouhodobé mezisektorové spolupráce se podařilo vyvinout a aplikovat nové moderní senzoricke řešení pro sledování stavu velkých lisů, definovat algoritmus pro vyhledávání v databázi náhradních dílů na základě 3D skenu porouchané součástky, algoritmus pro vyhodnocení parametrů předních světlometů, vytvořit a realizovat hardware-in-the-loop systémy pro vývoj a ladění elektronických systémů a navrhnout nové metody pro část výroby elektrických motorů. A v neposlední řadě také senzory pro měření koncentrace kyslíku.

### ■ Inovace a digitalizace jsou jistě lákadlem pro studenty. Jak se daří vašim absolventům najít zajímavé uplatnění v průmyslových firmách?

Máme velmi dobře připravené studijní programy, které díky skvělé práci kolegů reflektují moderní trendy a inovace. Naši studenti jsou tedy kvalitně připraveni a žádaní. Jejich uplatnění na trhu práce je bezproblémové. Máme velké množství absolventů ve firmách na

různých pozicích. Jsou jak ve výzkumných a vývojových, tak i na provozních pozicích v IT i v ostatních průmyslových odvětvích. Naši absolventi jsou také ve vedoucích pozicích velkých podniků nebo jejich místních poboček.

### ■ Jaké směry spolupráce můžete nabídnout přednímu dodavateli průmyslových technologií, jako je firma ABB Česká republika?

Jako vysoká škola jsme zaměřeni na vzdělávání a výzkum. Pro ABB, tak jako i ostatním firmám, nabízíme celou řadu směrů spolupráce. Ať již možnost společného vedení závěrečných prací studentů jak v bakalářském, tak i magisterském studiu a také možnost bakalářských praxí přímo ve firmě u některých oborů. Nabízíme také společné výzkumné aktivity ať již v rámci doktorských prací, nebo jako přímou spolupráci na konkrétním výzkumném úkolu. Oblasti, které mohou být zajímavé, jsou například energetika a optimalizace spotřeby, chytrá senzoricke řešení, řídicí algoritmy, modely a optimalizace chování robotů a výrobních linek, aplikace rozšíření nebo virtuální reality v rámci školení, ale i praktické spolupráce lidí a strojů, analýzy dat z různých zařízení a produktů, návrh optimálních tvarů součástek a matematické simulace a mnoho dalšího. ■

Děkujeme za rozhovor.

## Our Degree Programmes Reflect Modern Trends and Innovations

**Prof. Jan Platoš** studied computer science and computer engineering at his alma mater. So far, he has spent his professional life in the educational process from secondary school to university. He worked at the IT4Innovations National Supercomputing Centre, where he was involved in research on parallel algorithms. He has served as the Dean of the Faculty of Electrical Engineering and Computer Science at VSB-TUO since 2021.

### ■ Your Faculty is a carrier of innovative activities for industry. Can you tell us about any interesting projects?

In recent years, we have been involved in a number of interesting projects applied in the industry. For example, algorithms for assisted assembly/service within large machines using augmented reality. Also, in the development of an advanced driving assistant for autonomous driving in a Follow-the-Vehicle convoy. Long-term cross-sector collaborations have included the development and application of new advanced sensor solutions for condition monitoring of large presses, the definition of an algorithm for searching a spare parts database based on a 3D scan of a failed component, an algorithm for evaluating headlight parameters, the development and implementation of hardware-in-the-loop systems for the development and tuning of electronic systems, and the design of new methods for parts of electric motor manufacturing. Last but not least, I

should also mention sensors for measuring oxygen concentration.

### ■ Innovation and digitalisation are certainly an attraction for students. How do your graduates find interesting jobs in industrial companies?

We have very well prepared degree programmes that reflect modern trends and innovations thanks to the excellent work of our colleagues. Therefore, our students are well prepared and in demand. They can easily find employment. A large number of our graduates work in companies in various positions. They are in research and development as well as operational positions in IT and other industries. Our graduates also occupy management positions in large companies or their local branches.

### ■ What directions of cooperation can you offer to a leading supplier of industrial technologies such as ABB Czech Republic?

As a university, we are focused on education and research. For ABB, as well as for other companies, we offer a variety of cooperation directions. Whether it is the possibility of jointly supervising students' theses in both bachelor's and Master's studies or the possibility of undergraduate internships directly in the company for some disciplines. We also offer joint research activities, either as part of doctoral theses or as direct collaboration on a specific research task. Areas that may be of interest are, for example, energy and power optimisation, smart sensor solutions, control algorithms, models and optimisation of robot and production line behaviour, applications of augmentation or virtual reality in training as well as practical human-machine collaboration, data analysis of different devices and products, design of optimal component shapes and mathematical simulations, and much more. ■

Thank you for the interview.



Ilustrace autonomního řízení v rámci konceptu Follow the Vehicle  
Illustration of autonomous driving within the Follow the Vehicle concept.

# Lékaři se musí orientovat v ekonomice zdravotnictví

**Doc. MUDr. Michal Pohanka, Ph. D.**, absolvent lékařské fakulty v Brně, kde v současné době přednáší. Působil v manažerských pozicích ve zdravotnictví jako náměstek ministra zdravotnictví, předseda sněmovního podvýboru pro ekonomiku ve zdravotnictví a ředitel fakultní nemocnice. Na jaře letošního roku stál u zrodu nového think-tanku zaměřeného na oblast sexuologie, které se profesně věnuje již více než 20 let.

Text: Vít Ruprich | Foto: Lucie Cápková

■ **V lékařské komunitě jste znám jako dlouholetý šéf Sexuologického ústavu Všeobecné fakultní nemocnice a 1. lékařské fakulty Univerzity Karlovy v Praze. Dnes působíte především v Brně, nadále se ale věnujete i posluchačům Institutu postgraduálního vzdělávání v Praze, přednášíte na řadě mezinárodních akcí, udržujete styky s americkou klinikou Mayo. Zastáváte řadu rolí, což je u lékařů časté. Jak se podle Vás v Česku za poslední dekádu role lékaře vlastně proměnila?**

Zdravotnictví je jeden z mála oborů, kde se vyžaduje neustálý profesní rozvoj, který navíc probíhá nejen v rámci daného oboru, ale i manažerských kompetencí. Být lékařem dnes v řadě případů znamená být také manažerem, protože lékařský obor je velmi komplexní. Ve zdravotnických zařízeních je také navíc často nutná role krizových manažerů, kteří jsou schopni se kriticky podívat i na hospodaření daného poskytovatele zdravotní péče či některého jeho úseku. A v tom bývá mnohdy pohled lékaře manažera obtížnější, neboť vždy na prvním místě vidí medicínskou potřebu a teprve poté tu ekonomickou. Přestože bych si přál, aby se české zdravotnictví obešlo bez krizových manažerů, realita je bohužel jiná. I ty nejvyspělejší ekonomiky mají problém financovat neustálý rozvoj a stále se zvyšující kvalitu zdravotní péče, a tak se často sami lékaři musí velmi dobře orientovat i v ekonomice zdravotnictví.

■ **Českou republiku čeká z pohledu ekonomiky zdravotnictví řada výzev. Systém veřejného zdravotního pojištění pod náporom koronavirové a uprchlické krize volá po valorizaci plateb za státní pojištěnce. Považujete to jako cestu správným směrem?**

Bez postupného zvyšování plateb za státní pojištěnce se systém neobejde. Na druhé straně to nesmí být jediný směr, kudy se bude

náš stát ubírat, zejména v situaci velkého přílivu nových pacientů z Ukrajiny a mnoha dalších výzev, které čekají tuzemské zdravotnictví. Řada krizových manažerů je toho názoru, že problém je skryt v efektivitě poskytovaných služeb nežli v systému, který je financuje. Domnívám se tedy, že jen navyšováním zdravotního pojištění nápravy nedosáhneme. Je třeba se podívat na kvalitu služeb a hledat úspory přímo ve stávajícím systému, hledat možnosti dalšího financování na bázi dobrovolného připojištění, rozšiřováním systému DRG, zkracováním hospitalizace a dalších, často nepopulárních opatření. V neposlední řadě je třeba zaměřit se na systém vzdělávání odborníků ve zdravotnictví, zejména lékařů.

Kvůli složitosti postgraduálního vzdělávání v některých oborech ztrácíme řadu mladých lékařů, kteří odcházejí za postgraduálním vzděláním do zahraničí. Je rovněž výzvou využití zdravotníků z Ukrajiny, kteří se budou moci po nostrifikaci zapojit do systému poskytování zdravotní péče.

■ **U příležitosti založení think-tanku jste se nechal slyšet, že hlavní výzvou, kterou spatřujete ve svém oboru pro nejbližší dekádu, je vypořádání se s otázkami mužské fertility. Mohl byste tuto problematiku více přiblížit? Dotýká se nějaké specifické věkové skupiny pacientů?**

S docentem Jaroslavem Zvěřinou dlouhodobě zkoumáme parametry mužské fertility, které se bude věnovat i nově založený Sexuologický institut. Objevuje se celá řada faktorů, které plodnost zhoršují, ať už je to stav životního prostředí, či odkládání založení rodiny na pozdější dobu. Tyto negativní trendy způsobují, že muži mají problémy nejen se snížením počtu spermií, ale zejména i s jejich kvalitou. To má za následek, že stále více párů s poruchou plodnosti musí využívat metody asistované reprodukce. Další nemalou komplikací s vlivem na fertilitu je rozvoj onkologických

*„Být lékařem dnes v řadě případů znamená být také manažerem, protože lékařský obor je velmi komplexní.“*

”



Michal Pohanka

onemocnění, a to i kvůli zanedbávané prevenci během covidové pandemie.

■ **Hodláte se ve svém novém institutu nějak zaměřit i na oblast prevence? Mohl byste na závěr vyslat nějaký vzkaz vrcholovým manažerům, jak se takových zdravotních komplikací vyvarovat?**

Rádi bychom zvýšili edukaci pacientů o možnostech onkofertility a dalších variantách ochrany zárodečných buněk a tkání. Je to oblast, o které se málo mluví, a ani Evropský plán pro boj s rakovinou

je neakcentuje. Velká očekávání máme i od nového genomického testování prostaty, které může pacienty s onkologickým nálezem ochránit před nevratnými zásahy do jeho fyzického i duševního zdraví. Ač se těmto životním komplikacím často nedá předcházet, vyvážený životní styl s dostatkem pohybu je samozřejmě tou nejlepší prevencí, která připraví člověka na boj s jakýmkoliv zákeřným onemocněním. ■

Děkujeme za rozhovor.



## Doctors Need to Understand the Economics of Healthcare

**Doc. MUDr. Michal Pohanka, Ph.D.** is a graduate of the Faculty of Medicine in Brno, where he currently lectures. He has worked in managerial positions in the healthcare sector as Deputy Minister of Health, Chairman of the Parliamentary Subcommittee on Health Economics and Director of the University Hospital. In the spring of this year, he participated in the creation of a new think-tank focused on the field of sexology, which he has been professionally involved in for more than 20 years.

■ You are known in the medical community as the long-standing head of the Institute of Sexology at the General University Hospital and the First Medical Faculty of Charles University in Prague. Today, you work mainly in Brno, but you also continue to work with the students of the Institute of Postgraduate Education in Prague, lecture at a number of international events and maintain contacts with the American Mayo Clinic. You play a number of roles, which is common among doctors. In your opinion, how has the role of a doctor in the Czech Republic actually changed over the last decade?

Healthcare is one of the few fields where continuous professional development is required, which is not only within the field but also in terms of managerial competencies. In many cases, being a doctor today also means being a manager because the medical field is very complex. In addition, the role of crisis managers, who are able to take a critical look at the management of a healthcare provider or a section

of a healthcare provider, is often necessary for healthcare institutions. This is where the medical manager's view is often more difficult because he or she always sees the medical need first and only afterwards the economic one. Although I would like the Czech healthcare system to do without crisis managers, the reality is unfortunately different. Even the most advanced economies have difficulty financing the constant development and ever-increasing quality of healthcare. So doctors themselves often have to be very familiar with healthcare economics.

■ The Czech Republic is facing many challenges in terms of the healthcare economy. Under the onslaught of the coronavirus and refugee crisis, the public health insurance system is calling for an adjustment of payments for state insured persons. Do you consider this to be the right direction?

The system cannot do without a gradual increase in payments for the state insured. On the other hand, this must not be the only direction in which our country will go, especially in the situation of a large influx of new patients from Ukraine and many other challenges that await the domestic healthcare system. Many crisis managers believe that the problem is hidden in the efficiency of the services provided rather than in the system that finances them. I, therefore, believe that we will not achieve a remedy by increasing health insurance alone. It is necessary to look at the quality of services and to look for savings directly in the existing system, to look for opportunities for further

financing based on voluntary supplemental insurance, the expansion of the DRG system, shortening hospital stays and other, often unpopular, measures. Last but not least, we need to focus on the system of training health professionals, especially doctors. Due to the complexity of postgraduate education in some fields, we are losing a number of young doctors who are going abroad for postgraduate education. It is also a challenge to use health professionals from Ukraine who will be able to join the healthcare delivery system after recognition of their education.

■ On the occasion of the establishment of the think-tank, you said that the main challenge you see in your field for the next decade is dealing with issues of male fertility. Could you elaborate more on this issue?

Does it affect any specific age cohort of patients?

With Associate Professor Jaroslav Zvěřina, we have been researching the parameters of male fertility for a long time, which will also be the focus

of the newly established Institute of Sexology. There are a number of factors that worsen fertility, whether it is the state of the environment or postponing starting a family to a later time. These negative trends are causing men to have problems not only with a reduction in sperm count but also, to a large extent, with their quality. As a result, more and more couples with fertility problems have to use assisted reproductive techniques. Another major complication affecting fertility is the development of cancer, also because of neglected prevention during the COVID-19 pandemic.

■ Do you intend to focus on prevention in your new institute? Could you conclude with a message to top managers on how to avoid such health complications?

We would like to increase patient education about oncofertility and other options for germ cell and tissue protection. This is an area that is little discussed and not emphasised in the European Cancer Plan. We also have high expectations of the new genomic testing of the prostate, which can protect cancer patients from irreversible damage to their physical and mental health. Although these life complications are often unpreventable, a balanced lifestyle with plenty of exercise is the best prevention to prepare a man to fight any insidious disease. ■

*Thank you for the interview.*

*"In many cases, being a doctor today also means being a manager because the medical field is very complex."*

”

# Úspěšné projekty a investice vyžadují odbornost, zkušenosti a zázemí

**JUDr. Jakub Lichnovský, MHA**, je uznávaným specialistou na komplexní projekty průmyslové výstavby, development a projekty v infrastruktuře, energetice či zdravotnictví. Má bohaté zkušenosti s projekty ve veřejném i soukromém sektoru a ve své praxi se dále zaměřuje na právo nemovitostí, stavební právo, korporátní a obchodní právo.

**P / R / K**

ADVOKÁTNÍ KANCELÁŘ

Text: redakce

Foto: archiv PRK Partners s.r.o. advokátní kancelář



■ **Letos jste byli partnerem města Ostravy na veletrhu investičních příležitostí MIPIIM ve Francii. Mají dnes investice v ČR nějaké právní úskalí?**

Ústředním tématem letošního ročníku byla udržitelnost. Od zelených řešení přes projekty Smart Cities až po udržitelnou výstavbu. Je evidentní, že již nebude možné povolovat nové stavby, aniž by nebyly dodrženy přísné požadavky udržitelnosti. Zejména pak ve vztahu k energetické účinnosti, kdy v budoucnu budou svou uhlíkovou stopu vykazovat všechny zúčastněné subjekty – banky, developeři, stavební společnosti i výrobci materiálů. V současnosti pak vnímám zvýšený zájem o investice v Polsku (viz nákup komplexu The Warsaw Hub spol. Google), z čehož by do budoucna mohla profitovat také ČR.

V PRK Partners jsme v kontaktu se zahraničními investory často, zejména díky spolupráci s agenturou CzechInvest a Sdružením pro zahraniční investice. Dle našich zkušeností je investiční prostředí v ČR pro zahraniční investory přívětivé a bezpečné.

■ **Poskytujete právní služby firmám energetického sektoru. Jak vidíte budoucí vývoj v tomto sektoru a jaké služby zde můžete klientům nabídnout?**

S ohledem na aktuální šok z vysokých cen energií a současnou geopolitickou situaci předpokládáme, že do budoucna bude tématem především diverzifikace zdrojů, snižování emisí a zvýšení podílu OZE a jádra v energetickém mixu. V ČR tedy půjde zejména o dostavbu nových jaderných bloků, solárních elektráren, případně kogeneračních jednotek a implementaci moderních řešení. V této souvislosti bude kromě technického zázemí důležité rovněž vhodně nastavit související právní úpravu, zejména pak ve vztahu k podpoře OZE a akumulaci energie.

V energetice našim klientům nabízíme širokou paletu služeb v průběhu celého projektu. Ať už v rámci povolovacích procesů, nastavení smluvní spolupráce, financování, developmentu, či projektového řízení. U projektů je totiž kromě odbornosti poskytovaných služeb zapotřebí také komplexita a zkušenost, kterou našim klientům poskytujeme.

■ **V developerské problematice nabízíte právní poradenství již řadu let. Omezuje nějak aktuální stavební právo rozvoj průmyslových zón?**

První omezení je dle mého názoru spíše finančního charakteru. Pokud by obce dokázaly lépe pracovat s nastavením místních koeficientů daně z nemovitosti případně pokud by měly celkově větší podíl na prostředcích plynoucích do státního rozpočtu od investorů, měly by také větší motivaci podporovat rozvoj průmyslových zón na svém území.

Také zde máme nový stavební zákon, velmi významnou změnu.

V této souvislosti bude zejména důležité vhodně nasměrovat prostředky do vzdělání úředníků, efektivního sdílení kapacit a funkční provázanosti jednotlivých odborů. To bude stát nějaký čas a úsilí, ale je to nezbytné.

V neposlední řadě je nutné zajistit vhodné řízení projektů ze strany investorů, a to včetně zajištění specializovaného právního poradenství, s cílem dokončit projekt včas a vyhnout se případným komplikacím a průtahům (např. při vyjednávání s úřady, napojení na síť či komunikace). ■

Děkujeme za rozhovor.

## Successful Projects and Investments Require Expertise, Experience and Background

**Jakub Lichnovský** is a recognised specialist in complex industrial construction and development projects, projects in infrastructure, energy and healthcare. He has extensive experience with projects in the public and private sectors, and his practice also focuses on real estate, construction, corporate and commercial law.

■ **This year you were a partner of the City of Ostrava at the MIPIIM investment opportunities fair in France. Do investments in the Czech Republic have any legal pitfalls today?**

The central theme of this year's event was sustainability, from green solutions and Smart Cities projects to sustainable development. It will no longer be possible to allow new buildings without complying with strict sustainability requirements. Especially in relation to energy efficiency, where all entities concerned — banks, developers, construction companies and material manufacturers — will have to report their carbon footprint in the future. At present, I see increased interest in investments in Poland (see Google's purchase of The Warsaw Hub), which could also benefit the Czech Republic in the future.

At PRK Partners, we often interact with foreign investors, mainly thanks to our cooperation with CzechInvest and the Association for Foreign Investment. In our experience, the investment environment in the Czech Republic is favourable and safe for foreign investors.

■ **You provide legal services to companies in the energy sector. How do you see the future development in this sector, and what services can you offer to clients here?**

Given the current shock of high energy prices and the current geopolitical situation, we expect that in the future, the main issues will be diversification of sources, reduction of emissions, and increasing the share of RES and nuclear power in the energy mix. In the Czech Republic, this will thus mainly involve the completion of new nuclear units, solar power plants or cogeneration units and the implementation of modern technologies. In addition to the

technical background, it will be necessary to adequately set up the relevant legal framework, especially in relation to RES support and energy storage.

In the energy sector, we provide our clients with a wide range of services throughout the entire project, whether in the permitting process, setting up contractual relationships, financing, development or project management. In addition to the expertise of the services provided, projects also require comprehensiveness and experience. This is what we provide our clients with.

■ **You have been providing legal advice on property development issues for many years. Does the current construction law restrict the development of industrial zones in any way?**

The first limitation is, in my opinion, rather of financial nature. If municipalities were able to set the local real estate tax coefficients in more efficient way, or if they had a larger overall share of the funds collected to the state budget from investors, they would also have a greater incentive to support the development of industrial zones in their territory.

There is also a new Building Act — a very significant change. In this context, it will be particularly important to channel resources appropriately into the training of civil servants, effective capacity sharing and efficient interconnection between departments. This will take time and effort, but it is necessary.

Last but not least, it is necessary to ensure proper project management on the part of the investors, including the provision of specialised legal services, in order to complete the project on time and avoid any complications or delays (e.g. upon negotiations with authorities or connection to utilities and roads).

Thank you for the interview.

**Cítím odpovědnost  
za to, co dělám  
a jaký to má dopad  
na lidi okolo mě**

**Václav Holler**, mladý muž s pozitivním myšlením a jasně nastavenými prioritami. Za mladistvým výrazem se skrývá překvapivá odžitá zkušenost a ostřílenost. Řídí středně velkou finanční instituci CRYFIN, která se zaměřuje na krypto finančnictví.

*Text: redakce | Foto: archiv CRYFIN a.s.*



■ **Dostala se mi do rukou Vaše kniha „Až na měsíc!“. Životní příběh, který jste zveřejnil, je inspirující. Čím nebo kým se inspirujete vy?**

Už od dětství mě fascinuje filozofie samurajů. Tito japonští bojovníci vždy vynikali svou čestností, sebekázní a pokorou. Bylo pro ně přirozené chránit ty slabší a mít za ně určitou zodpovědnost. A tím se řídím i já – v osobním i pracovním životě vždy cítím zodpovědnost za to, co dělám a jaký to

má dopad na lidi okolo mě. Nevzdávám se při prvním náznaku nezdaru, naopak hledám řešení, díky kterým společně s ostatními dosáhneme kýženého výsledku.

■ **Uvedte nás do tajemného světa kryptoměn, ale hlavně v čem může být inspirující pro manažerskou komunitu?**

Na kryptoměnách mě fascinuje propojení technologie a financí. Například technologie blockchainu nevyužívají pouze

kryptoměny, ale v současné době se začíná užívat i pro volební systémy, rejstříky, evidence a také například pro burzy cenných papírů. Blockchain tedy představuje i technologická řešení, o jakých se nám před lety ani nesnilo.

Z hlediska financí kryptoměny nabízejí svým investorům atraktivní výnosy a možnost diverzifikace investičního portfolia.

■ **Chcete zůstat jen u krypta, nebo budete diverzifikovat činnost?**

Aktuálně se v CRYFINU soustředíme především na to, abychom byli naprostou špičkou v odvětví kryptoměn, které jsou na nejlepší cestě stát se plnohodnotnou třídou aktiv. Jdeme ve všech směrech striktně regulovanou cestou, dodržujeme pravidla o ověřování identity klientů a proti praní špinavých peněz a v oblasti auditů dokonce podnikáme kroky nad rámec toho, co máme předepsané, a dobrovolně na sebe klademe vyšší nároky, než jsou povinné. Jedině tak se můžeme stát opravdovými lídry na trhu s kryptoměnami. Zatím tak zůstáváme u krypta, ale uvidíme, co nám přinese budoucnost.

■ **Váš svět, vycházející z kybernetiky, je svět podléhající napadení. Jak vnímáte kybernetickou ochranu a jaký by měla mít ráda?**

Kybernetická ochrana potřebuje, stejně jako jakákoliv jiná, systém, znalosti a striktní dodržování pravidel. Čím víc se kryptoměny dostávají do mainstreamu, tím jsou atraktivnější pro kyberzločince, kteří na kryptoměnový byznys útočí. Takové útoky se týkají nejen financí v digitálním prostoru, ale také veškeré komunikace. Proto se vyplatí být maximálně obezřetný při nakládání s přihlašovacími údaji a hesly.

■ **Když jste byl mladý, chtěl jste zbohatnout. Jaký je Váš životní cíl dnes?**

Vždy jsem si přál, aby na mě moje rodina a blízcí mohli být hrdí. Troufám si říct, že tento sen se mi už splnil. Mým aktuálním životním cílem je vybudovat úspěšnou firmu, která bude udávat směr celému evropskému kryptotrhu. Jsem přesvědčený, že společně s mými kolegy máme velké ambice takového cíle v nejbližších letech skutečně dosáhnout.

*Děkujeme za rozhovor.*

Issue 1/2022

# I Feel Responsible for What I Do and the Impact It Has on the People around Me

**Václav Holler** is a young man with a positive mindset and clearly set priorities. Behind his youthful expression is a surprising amount of experience and maturity. He manages CRYFIN, a medium-sized financial institution focused on crypto finance.

■ **Your book “To the Moon!” has come into my possession. The life story you published is inspiring. What or who are you inspired by?**

I have been fascinated by samurai philosophy since I was a child. These Japanese warriors have always stood out for their honesty, self-discipline and humility. It was natural for them to protect the weak and have some responsibility for them. And that is what I live up to — in my personal and professional life, I always feel responsible for what I do and the impact it has on those around me. I do not give up at the first sign of failure. On the contrary, I look for solutions that will help me and others achieve the desired result.

■ **Take us into the mysterious world of cryptocurrencies. But more importantly, how can it inspire the management community?**

What fascinates me about cryptocurrencies is the connection between technology and finance. For example, blockchain technology is not only being used by cryptocurrencies but is now starting to be used for voting systems, registries, records and stock exchanges, to name a few examples. Therefore, blockchain also represents technological solutions that we could never have dreamed of a few years ago.

In terms of finance, cryptocurrencies offer their investors attractive returns and the opportunity to diversify their investment portfolio.

■ **Do you want to stay with just cryptos, or will you diversify your activities?**

Our current focus at CRYFIN is to be the absolute leader in the cryptocurrency industry, which is on its way to becoming a full-fledged asset class. We are following a strictly regulated path in all respects, adhering to the rules on client identity verification and anti-money laundering, and even going above and beyond what is prescribed in terms of audits, voluntarily setting higher standards for ourselves than are mandatory. This is the only way we can become true leaders in the cryptocurrency market. So, we are sticking with crypto for now, but we will see what the future brings.

■ **Your world, based on cybernetics, is one vulnerable to attack. How do you see cyber protection, and what order should it have?**

Cyber protection, like any other kind, needs a system, knowledge and strict adherence to rules. The more cryptocurrencies enter

the mainstream, the more attractive they are to cybercriminals attacking the cryptocurrency business. Such attacks affect not only finance in the digital space but also all communications. Therefore, it pays to be as cautious as possible when dealing with logins and passwords.

■ **When you were young, you wanted to get rich. What is your goal in life today?**

I have always wanted my family and loved ones to be proud of me. I dare say that dream has already come true. My current goal is to build a successful company that will set the direction for the entire European crypto market. I am convinced that my colleagues and I have great ambitions to achieve such a goal in the coming years. ■

*Thank you for the interview.*



Issue 1/2022

Priority Business & Government | 31





## Z akademického projektu a startupu jsme se vypracovali na jednoho z globálních hráčů

Kybernetická bezpečnost je v současnosti stále více skloňovaným pojmem. Na otázku, jak dostát odpovědnosti za ochranu citlivých firemních údajů, jsme se zeptali **Pavla Minaříka**, Vice President of Technology ve společnosti Progress. Pavel Minařík stál u zrodu akademického projektu, který dal vzniknout unikátnímu řešení na řízení výkonnosti a bezpečnosti firemních sítí Flowmon.



**Text:** redakce

**Foto:** archiv Flowmon Networks a.s.

### ■ Manažerské rozhodování předpokládá orientaci v nakládání s firemními daty. Jak mohou vaše firemní řešení optimalizovat tento proces?

Firemní infrastruktura je složitý a křehký ekosystém. Její narušení útočníkem může vést k úniku citlivých dat nebo narušení procesů. To může znamenat nejen finanční ztrátu, ale i poškození reputace a v krajních případech může dojít i na odpovědnost statutárního orgánu. Běžná bezpečnostní opatření zahrnují zajištění perimetru prostřednictvím firewallů a koncových bodů prostřednictvím endpoint security řešení. Nicméně mezi perimetrem a koncovými body se nachází rozsáhlá firemní infrastruktura, které je věnováno jen málo pozornosti. Ochrana koncových bodů vyžaduje instalaci specializovaného řešení, které na celou řadu systémů prostě nainstalovat nelze. V praxi se tak může ukázat, že chráníte sotva polovinu zařízení. Tím se dostáváme k řešení uvedeného problému, kterým je monitorování a analýza síťového provozu s cílem detekovat bezpečnostní incidenty a anomálie. V této oblasti se pohybujeme více než 15 let a naší vlajkovou lodí je řešení Progress Flowmon.

Z původně akademického projektu a startupu založeného v roce 2007 jsme se postupně vypracovali na jednoho z mála globálních hráčů v oblasti NPMD (Network Performance Monitoring & Diagnostics) a oblasti NDR (Network Detection & Response).

### ■ Termín cyber security se stává pro manažery firem a veřejné správy nezastupitelný. Jaká je podle Vás úroveň ochrany v rámci nakládání s citlivými daty ve veřejné správě a co navrhuje?

O nezastupitelnosti cyber security se hodně mluví, ale reálné kroky často chybí. K potřebným investicím do technologií a lidí se přistupuje často až potom, co je organizace reálně zasažena, protože „nám se to přece nemůže stát“. Není třeba znovu objevovat kolo, dobrá praxe a standardy existují. Pro oblast kybernetické bezpečnosti platí v ČR tzv. „zákon o kybernetické bezpečnosti“, který myšlenkově vychází z rodiny standardů ISO 27000. Praktická aplikace těchto standardů pomůže zvýšit úroveň jejich zabezpečení. Zdůraznil bych ještě jednu oblast a tou je vzdělávání uživatelů. Už jen

cvičné phishingové kampaně mohou naučit uživatele rozeznávat podvržené maily a správně reagovat. Odpovězte si na otázku, jestli něco takového ve Vaší organizaci realizujete.

### ■ Mezi Vaše technologické partnery patří mnoho významných firem a univerzit. Jak probíhá spolupráce na poli Vašich výzkumných aktivit?

Výzkum a vývoj k naší společnosti neoddelitelně patří. Společné projekty výzkumu a vývoje pro nás znamenají inovaci produktů v horizontu typicky tří let. Máme definována témata, která nás

zajímají. V případě průniku s expertizou u našich akademických partnerů připravíme návrh projektu, který následně podáme do vhodného projektového schématu, jako je například TAČR nebo bezpečnostní výzkum Ministerstva vnitra. Projekt pak řeší tým složený ze zástupců naší společnosti i akademického partnera a pravidelně prezentuje dosažené výsledky a diskutuje další plány. Cílem je, aby dosažené výsledky bylo možné přímo uplatnit v praxi. To se nám v posledních letech opravdu daří. ■

*Děkujeme za rozhovor.*

## We Have Grown from an Academic Project and Startup to One of the Global Players

Cybersecurity is a term that is being bandied about more and more. We asked **Pavel Minařík**, Vice President of Technology at the Progress company, how to meet the responsibility of protecting sensitive corporate data. Pavel Minařík was at the birth of an academic project that gave rise to Flowmon, a unique performance management and security solution for corporate networks.

### ■ Managerial decision-making presupposes an orientation in the handling of company data. How can your business solutions optimise this process?

Corporate infrastructure is a complex and fragile ecosystem. A breach by an attacker can lead to sensitive data leakage or process disruption. This can mean not only financial loss but also reputational damage and, in extreme cases, liability for the statutory body. Standard security measures include securing the perimeter through firewalls and endpoints via endpoint protection solutions. However, an extensive corporate infrastructure between the perimeter and the endpoints receives little attention. Protecting endpoints requires installing a dedicated solution that cannot be installed on many systems. In practice, you may find that you are protecting barely half of the devices. This brings us to the solution to that problem: monitoring and analysing network traffic to detect security incidents and anomalies. We have been in this field for over 15 years, and our flagship solution is Progress Flowmon. From an initially academic project and startup founded in 2007, we have gradually evolved into one of the few global players in the NPMD (Network Performance Monitoring & Diagnostics) and NDR (Network Detection & Response) space.

### ■ The term cybersecurity is becoming indispensable for business and public administration managers. What do you think is the level of protection in handling sensitive data in public administration, and what do you suggest?

There is much talk about the indispensability of cybersecurity, but real action is often lacking. The necessary investments in technology and people are often only made after an organisation

is actually affected because "it cannot happen to us". There is no need to reinvent the wheel. Good practice and standards exist. The so-called "Cybersecurity Act" is in force in the Czech Republic for cybersecurity, which is based on the ISO 27000 family of standards. Practical application of these standards will help to increase the level of their security. I would like to emphasise one more area: user education. Just mock phishing campaigns can teach users to recognise phishing emails and to react correctly. Ask yourself if you are implementing something like this in your organisation.

### ■ Your technology partners include many major companies and universities. How is the cooperation in the field of your research activities going?

Research and development are inseparable from our company. For us, joint research and development projects mean product innovation over a typical three-year period. We have defined topics that are of interest to us. In the event of intersection with the expertise of our academic partners, we prepare a project proposal, which we then submit to a suitable project scheme such as TACR (the Technology Agency of the Czech Republic) security research of Ministry of Interior Affairs. The project is then handled by a team consisting of representatives from our company and the academic partner. We regularly present the results achieved and discuss further plans. The aim is that the results achieved can be directly applied in practice. This has been a real success in recent years. ■

*Thank you for the interview.*

## Co by měla ČR prosazovat v rámci EU ve vztahu k podnikatelům?



**Ing. Vladimír Dlouhý, CSc.**  
prezident Hospodářské komory ČR  
President of the Czech Chamber of Commerce

Digitální a zelená tranzice je velkou příležitostí, ale přináší i vysoké celospolečenské náklady. Na konci této cesty by nemělo dojít k ohrožení konkurenceschopnosti evropských firem, ale k jejímu zlepšení. Nutnost přizpůsobit se klimatickým změnám zásadně nerozporujeme, zastáváme ale realistický pohled. Balíček Fit for 55 musí zajistit stabilitu a členským státům umožnit nákladově efektivní cestu k dosažení klimatických cílů, nesmí přispívat k šokům v cenách energií ani ohrožovat stabilitu jejich dodávek. Setrvalou klíčovou prioritou je pro Hospodářskou komoru vnitřní trh, který naši podnikatelé vnímají jako zásadní přínos integrace. Musíme usilovat o to, aby z vnitřního trhu zmizely překážky podnikání, zbytečná administrativa a aby měly firmy vždy k dispozici nástroje, které jim pomohou splnit zákonné povinnosti.

The digital and green transition is a great opportunity, but it also comes with high societal costs. At the end of this journey, the competitiveness of European companies should not be compromised but improved. We do not fundamentally dispute the need to adapt to climate change, but we take a realistic view. The Fit for 55 package must provide stability and allow the Member States a cost-effective route to achieving their climate targets without contributing to energy price shocks or threatening the stability of their supply. The Chamber of Commerce's continued key priority is the internal market, which our businesses see as a significant benefit of integration. We must work to ensure that barriers to doing business and unnecessary paperwork disappear from the internal market and that companies always have the tools to help them meet their legal obligations.



**Ing. Tomáš Prouza, MBA**  
prezident SOCR ČR  
President of the Czech Confederation of Commerce and Tourism

Česká vláda by měla především dobře rozumět tomu, jak různé evropské návrhy dopadnou na české podnikatele. Musí si proto vybudovat dostatečnou analytickou kapacitu a poté umět pro české postoje najít spojence. Z věcných priorit bude nejdůležitější zajistit dostatek peněz na zelenou transformaci české ekonomiky – řadu změn jsme na rozdíl od jiných zemí zanedbali, takže teď to pro nás bude náročnější. Ale pokud dokážeme touto změnou projít, konečně to (spolu s digitalizací) přinese dlouho slibovaný konec levné ekonomiky. ČR by také měla tlačit na omezení byrokracie a zbytečně svazujících legislativních pravidel. Ale to platí nejen v Bruselu, ale i v Praze.

Above all, the Czech government should understand how the various European proposals will affect Czech entrepreneurs. Therefore, it has to build sufficient analytical capacity and then be able to find allies for the Czech position. In terms of substantive priorities, the most crucial thing will be to secure enough money for the green transformation of the Czech economy — unlike other countries, we have neglected a number of changes, so it will be more challenging for us now. But suppose we can get through this change. In that case, it will finally bring (along with digitalisation) the long-promised end to the cheap economy. The Czech Republic should also insist on cutting bureaucracy and unnecessarily burdensome legislative rules. But this applies not only to Brussels but also to Prague.

## What should the Czech Republic promote within the EU in relation to entrepreneurs?



**Constantin Kinský**  
KINSKÝ Žďár, a.s., předseda představenstva  
KINSKÝ Žďár, a.s., Chairman of the Board

Před námi má předsednictví Francie a po nás Švédsko. Domnívám se, že hodně témat naše tři země spojí, ale tím nejdůležitějším je asi udržitelnost. Takže máme šanci pracovat na tomto důležitém tématu vlastně 18 měsíců, tři předsednictví EU ze tří zemí. Udržitelnost má tři pilíře: ekologický, ekonomický a socio-politický. Když se zapomene na jeden pilíř, celá stavba bude nestabilní a nevydrží.

Česká republika může z tohoto pohledu navazovat na francouzské předsednictví a prosadit jadernou energii, ale také i tzv. biomasu, topení dřevem, které je produkováno v lesích hospodárně udržitelným způsobem, což je příklad naší země, jako udržitelné zdroje energie a také pracovat v rámci boje proti tzv. „importované deforestaci“.

Švédsko bude mít zcela jistě zájem zapojit se v otázkách spojených s lesnictvím. Díky tomu můžeme zachránit naše krásné lesy. Mějme odvahu vyjádřit svůj názor v evropské politice a najděme si partnery mezi členskými zeměmi, jako Francie a Švédsko ohledně lesnictví.

France has the presidency before us and Sweden after us. I believe that many issues will bring our three countries together, but the most important one is probably sustainability. So we have a chance to work on this important topic for 18 months — three EU presidencies from three countries. Sustainability has three pillars: environmental, economic and socio-political. If one pillar is forgotten, the whole edifice will be unstable and will not last.

From this perspective, the Czech Republic can build on the French presidency and promote not only nuclear energy, but also biomass as examples of sustainable energy sources. Biomass involves heating with wood produced in forests in a sustainable way, as exemplified by our country. We can also work to combat so-called “imported deforestation”.

Sweden will undoubtedly be interested in getting involved in forestry-related issues. In this way, we can save our beautiful forests. Let us have the courage to express our opinion in European politics and let us find partners among the Member States, like France and Sweden, on forestry.



**Josef Středula**  
předseda ČMKOS  
Chairman of the Czech-Moravian Confederation of Trade Unions

Konkurenceschopnost evropského jednotného trhu do značné míry závisí na rozvoji a využití plného potenciálu všech vnitrostátních ekonomik, které jsou stále na velmi odlišných úrovních, a vyžadují tudíž odlišné a cílené politiky. Cílem by mělo být odstranění hospodářských rozdílů mezi členskými státy. Zásadní význam mají investice do výzkumu, vývoje a nových technologií. Kromě toho musíme měřit nejen dnešní úroveň blahobytu, ale také zdroje, které ji pomáhají udržet do budoucna. Tvůrci politik musí mnohem více zapojit sociální partnery a organizace občanské společnosti do řešení stížností a obav týkajících se sociálních potíží a do formulování a provádění řešení v praxi. Cíli otevřené strategické autonomie jsou stabilita, šíření evropských norem a prosazování hodnot EU.

To a large extent, the competitiveness of the European single market depends on developing and exploiting the full potential of all national economies, which are still at very different levels. Therefore, they require different and targeted policies. The aim should be to eliminate economic disparities between the Member States. Investment in research, development and new technologies is essential. In addition, we need to measure not only the level of prosperity today but also the resources that help to maintain it in the future. Policymakers must involve the social partners and civil society organisations much more in addressing complaints and concerns about social problems and formulating and implementing solutions in practice. The objectives of open strategic autonomy are stability, the dissemination of European standards and promoting EU values.



Michal Fleischmann

# Naše dnešní vztahy reflektují vše předešlé a jsou na úrovni blízkého partnerství

**Michal Fleischmann** pochází z diplomatické rodiny, žil a studoval ve Francii. Po návratu do Československa zakládal a řídil první českou soukromou rozhlasovou stanici, následně řídil francouzskou mediální skupinu v ČR. V roce 2018 obdržel nejvyšší francouzské státní vyznamenání Řád čestné legie. Roku 2020 se stal českým velvyslancem ve Francii.



Velvyslanectví České republiky  
Ambassade de la République tchèque

Text: Vít Ruprich | Foto: Velvyslanectví ČR v Paříži

## ■ Česko-francouzské vztahy se dají vysledovat již ve středověku. Na jaké úrovni jsou dnes a jaké jsou před námi výzvy?

Máte pravdu, vztahy s Francií mají dlouhodobé kořeny. Vyzdvihl bych diplomatické mise Jiřího z Poděbrad v polovině 15. století, kdy český král apeloval na francouzského krále Ludvíka XI. a další země, aby se sjednotily ve „společenství národů“ a chránily „Evropu“ před tureckými nájezdy. Není století, kdy by české země neměřily do Francie. Také Československo vzniklo de facto na území Francie, když v roce 1918 prezident Francie Raymond Poincaré v doprovodu Edvarda Beneše předali v Darney českým a slovenským legionářům prapor, kterým Francie, jako první velká mocnost, potvrdila právo Čechů a Slováků na samostatnost a vlastní stát. Je nesčetně vzpomínek na naše vojáky z druhé světové války bojující společně s Francouzi. Poválečná doba byla dobou nesku-tečného propojování našich kultur, což můžeme právě teď sledovat při veleúspěšné výstavě Toyen, která se po Praze představí v březnu v pařížském Musée d'Art Moderne. Kdo psal, maloval, sochařil, jezdil mezi Prahou a Paříží, od Bretona přes Aragona po Sartra. Už mezi válkami byla Francie ekonomicky nejvýznamnější partner. Pak pravda ticho. Nesmíme zapomenout na návštěvu Françoise Mitterranda v prosinci 1988 a jeho setkání s disidenty pod vedením Václava Havla, což byl neodvratný signál, že komunistickému režimu dochází dech. Když to shrnu, řekl bych, že naše dnešní vztahy reflektují vše předešlé a jsou na úrovni blízkého partnerství. Jiřímu z Poděbrad se vlastně vše povedlo. Jsme společně v Evropské unii, máme tedy jeden zásadní společný zájem: silnou a odolnou Evropu. Francie je pátým největším obchodním partnerem ČR a čísla vzájemného obchodu neustále rostou. V České republice působí kolem 500 francouzských firem a naopak naše firmy se stále více prosazují ve Francii. Máme spo-

lečné výzvy jako například nedávný ohromující úspěch ve společném prosazení v rámci EU atomové energie jako čisté. Naši autoři mají literární a umělecké úspěchy, například spisovatelka Lenka Horňáková-Civade, Patrik Ouředník nebo Pavel Hák. V Paříži žije Milan Kundera, Francouzi považovaný za jednoho z největších světových spisovatelů. V sochařině jen tak namátkou Vladimír Škoda a v malířství Filoména Borecká, Tereza Lochmannová nebo v performancích Brigita Zrůstová. Protože jsem dlouhodobě působil v rádiích, nemohu necitovat Denisu Kerschovou, která uvádí denně pořad o hudbě na Radiu France Musique. Je mnoho těch, kteří ve Francii představují naše češství, a není zde dost stránek, abych citoval všechny naše úspěchy. Jistě, mělo by jich být ještě mnohem více.

## ■ Vy sám máte k Francii blízko i osobně. Jak je dnes Česká republika vnímána ve Francii?

Protože jsem ve Francii žil dlouhá léta a pak mezi Českou republikou, mohu pouze konstatovat a rád, že pohled nebo znalost České republiky se posunuly neskutečným způsobem. Za mého mládí valná většina Francouzů hledala Československo na mapě. Pak přišel rok 1968 a na chvíli jsme se dostali alespoň do střední Evropy. Potom, po invazi, ticho, nic. Sem tam těžce vydobyté články v novinách, pořady v rádiu. Naštěstí ohromující úspěch tzv. české filmové vlny, která přetrvává dodnes, a fenomenální úspěch Milana Kundery. Hrabal, Škvorecký, můj otec spisovatel, překladatelé Francois Kerel nebo Milan Kepel značně poukazovali na existenci naší země. Pak „boj za Havla“ českých exulantů informoval o neblahém stavu země. Dnes valná většina obyvatel země galského kohouta identifikuje Prahu, Českou republiku. Praha je považována za jedno z nejkrásnějších měst, pochopitelně po Paříži. Jistě,

žádná iluze, nejsme středem pozornosti, ale jsme v Evropské unii a rovnocenní partneři. Naše pověst je skvělá pro ty, kteří nás znají o něco více. Když se řekne Čech, ti Francouzi, kteří s nimi pracovali, kvitují profesionalitu, pracovitost, vldnost, respekt k evropským hodnotám. Někdy zazní, že dostatečně nepiši zprávy, že si věci dělají po svém, ale to můžeme říct též o Francouzích. Co se zásadně změnilo, to je Francie jako taková. Že se změnila Česká republika, to víme sami dobře, ale že Francie bude tolik otevřena Evropě, bude sdílet poznatky, zkušenosti a bude uznávat kvalitu, která přichází odjinud, to je přerod. Sleduji studenty (mám v Paříži dceru na Sorbonně) a shledávám je podobnými, až rovnými. Mám nemalé zkušenosti s francouzskou administrativou a i ta udělala milové kroky. Přestala být sebestředná. To neznámá, že by nehájila vlastní zájmy, ale slyší na to, co říká druhá strana, vede dialog a je v očekávání toho, co třeba my Češi řekneme na témata, která hýbou realitou. Je na nás dospět k tomuto poznání „nové“ Francie a naučit se více se prosazovat, pojmenovat naše úspěchy a bez komplexu je lépe a více komunikovat. V mnohých otázkách se tak děje jako například ve vědě nebo v počtu start-upů.

■ **Působil jste v privátních médiích, víte, co je řízení firmy. Jaké jsou dnes možnosti a příležitosti pro české firmy ve Francii?**

Jsmo v Evropské unii, a to je podstatné. Možnosti a příležitosti odpovídají danému faktu. To, co je možné v České republice, je možné ve Francii. Je zde stejná zákonitost. Jistě existují odlišnosti dané historií nebo někdy i neznalostí pravidel EU, ale jde o malé odchylky. Jsme silní v automobilovém průmyslu, máme expertizu v jaderném průmyslu, jsme země s vyspělou průmyslovou základnou. Jako exportní země umíme obchodovat. Není dne, kdybychom nedostali na zastupitelský úřad dotaz na možnou spolupráci s českými podniky a naopak. Organizujeme setkání, semináře, prezentace českých podnikatelských záměrů, od výroby nábytku přes nemocniční lůžka po mladé inovativní firmy. Agentura CzechTrade, která má ve Francii rovněž své zastoupení, mapuje a napomáhá, vynakládá nemalé úsilí, aby čeští podnikatelé měli stánky na francouzských veletrzích. S agenturou CzechTrade úzce spolupracujeme a naše služby se vzájemně doplňují. Tam, kde je naše expertiza na vysoké úrovni, tam čeká českou podnikatelskou sféru ve Francii úspěch. Jen si věřit a nemít strach.

■ **Letošní rok se dá nazvat „francouzsko-českým rokem pro Evropu“. Jaká jsou společná témata?**

Vypadá to tak a děje se tak. Od 1. ledna předsedá Radě EU Francie a Česká republika převezme pomyslné žezlo 1. července

2022. Témata se debatují už nejméně dva roky. Mnoho témat bude ještě na stole a dostávají pevnou formu. Již jsem citoval atomovou energii, tedy to, kam patří tzv. taxonomie, dále ochrana našich vnějších evropských hranic, ale také naše přítomnost v Sahelu. Vedeme intenzivní diskuse o integraci zemí západního Balkánu do EU. Hledáme společnou řeč co se týče vnitřního trhu, definujeme společné pochopení tzv. evropské autonomie. Společně zastupujeme obdobný názor na zdanění velkých internetových korporací, pravidel pro on-line komunikaci, sdílíme obdobný názor na právní stát. Otázka soběstačnosti a vše, co se týká pandemie covidu-19, je tématem celé EU, a tím pádem při českém předsednictví Rady EU i naší prioritní výzvou. Témat je mnoho a Francie si naplánovala velice ambiciózní plán otázek, které by chtěla buď dotáhnout, nebo otevřít.

■ **Jak je ve Francii známá česká kultura a existují nějaké společné projekty pro letošní rok?**

O významu a znalosti české kultury jsem se již zmínil. Francie a Česká republika mají jednoznačně společné chápání důležitosti kulturního zázemí. Není ekonomického úspěchu bez kulturních vědomostí. Kultura je značkou společného chápání světa, toho, čemu se říká společné evropské hodnoty. V Paříži, ale i v jiných městech plánujeme z naší strany putovní výstavy českých umělců, jednáme s Radio France a Českým rozhlasem o společném koncertu. Mám slib od France-Culture k noci českých rozhlasových her a France Inter bude každý týden informovat o dění v rámci CZ PRES. Na venkovním „plotu“ Velvyslanectví ČR v Paříži chceme představit několik výstav pro kolemjdoucí. Pochopitelně Toyen, která bude ozdobou našeho předsednictví v Paříži. Chceme uskutečnit repliku pražské zdi Johna Lennona a ukázat umělce EU, kteří se

vyjadřují prostřednictvím „street art“. V pařížské Národní knihovně (Bibliothèque Nationale de France) uskutečníme klavírní koncert české hudby. V sídle UNESCO proběhne výstava Lidice a koncert Dana Bárty. Jednáme s městem Paříž, abychom nainstalovali „lavičku Václava Havla“ v Latinské čtvrti. V pařížské rue Bonaparte, kde sídlí České centrum, se připravuje kolem padesáti akcí. Výstavy, koncerty, performance, divadelní představení. Projektů je mnoho a nechci je teď všechny zmiňovat, dokud nebudou dotaženy. Je to mravenčí práce a není jisté, že vše stihneme za francouzského a našeho předsednictví. Důležité je, že s francouzskou stranou spolupracujeme a hledáme to, co by nejlépe vyjádřilo Evropu pohledem České republiky a Francie, protože předsedat Radě EU neznámá jen představit naše dílčí zájmy, ale zájmy Evropské unie. ■

*Děkujeme za rozhovor.*

„Francie a Česká republika mají jednoznačně společné chápání důležitosti kulturního zázemí. Není ekonomického úspěchu bez kulturních vědomostí.“

# Our Relations Today Reflect All That Has Gone Before and Are at the Level of a Close Partnership

**Michal Fleischmann** comes from a diplomatic family, and he lived and studied in France. After returning to Czechoslovakia, he founded and managed the first Czech private radio station and subsequently managed a French media group in the Czech Republic. In 2018, he received the highest French state decoration, the Legion of Honour. In 2020, he became the Czech ambassador to France.



*Michal Fleischmann and his wife at the Czechoslovak Historical and Military Museum in Darney, eastern France.*

■ **Czech-French relations can be traced back to the Middle Ages. At what level are they today, and what are the challenges ahead?**

You are right. Relations with France have long roots. I would single out the diplomatic missions of George of Poděbrady in the mid-15th century when the Czech king appealed to King Louis XI of France and other countries to unite in a “community of nations” and protect “Europe” from Turkish raids. There has not been a century when Czech lands were not aligned with France. Also, Czechoslovakia came into being de facto on the territory of France when, in 1918, the President of France, Raymond Poincaré, accompanied by Edvard Beneš, presented Czech and

Slovak legionnaires in Darney with a banner with which France, as the first great power, confirmed the right of the Czechs and Slovaks to independence and a state of their own. There are countless memories of our soldiers from the Second World War, fighting alongside the French. The post-war period was a time of incredible interconnection of our cultures, which we can see right now in the highly successful Toyen exhibition, which, after Prague, will be presented in March at the Musée d'Art Moderne in Paris. This includes anyone who wrote, painted, sculpted or travelled between Prague and Paris, such as the likes of Breton, Aragon and Sartre. Economically, France was already the most important partner between the wars. Then

there was silence. We must not forget François Mitterand's visit in December 1988 and his meeting with dissidents led by Václav Havel, an inevitable signal that the communist regime was running out of breath. In summary, I would say that our relations today reflect all that has gone before and are at the level of a close partnership. George of Poděbrady succeeded. We are together in the European Union, so we have one fundamental common interest: a strong and resilient Europe. France is the Czech Republic's fifth-largest trading partner, and trade figures are growing steadily. Around 500 French companies are operating in the Czech Republic and, in turn, our companies are increasingly establishing themselves in France. We share common challenges, such as the recent stunning success in jointly promoting clean nuclear energy within the EU. Our authors have literary and artistic achievements, such as the writer Lenka Horňáková-Civade, Patrik Ouředník and Pavel Hák. Milan Kundera, considered by the French to be one of the world's greatest writers, lives in Paris. In sculpture, Vladimír Škoda, for example, and in painting, Filoména Borecká and Tereza Lochmannová, as well as Brigita Zrůstová in performance art. As I have worked in radio for a long time, I have to quote Denisa Kerschová, who presents a daily programme about music on Radio France Musique. There are many who represent our Czech values in France, and there are not enough pages here to cite all our achievements. Indeed, there should be many more.

■ **You are close to France, personally. How is the Czech Republic perceived in France today?**

Having lived in France for many years and then between the Czech Republic, I can only state and be glad to say that the view or knowledge of the Czech Republic has shifted incredibly. In my youth, most French people had to look for Czechoslovakia on a map. Then 1968 came, and we were at least in Central Europe for a while. Then, after the invasion, silence, nothing. Here and there, hard-won articles in the newspapers or programmes on the radio. And fortunately, the stunning success of the so-called Czech New Wave, which persists to this day, along with the

phenomenal success of Milan Kundera. Hrabal, Škvorecký, my father (a writer), the translators Francois Kerel and Milan Kepel all made significant contributions referring to the existence of our country. Then the “fight for Havel” of Czech exiles, informed about the unfortunate state of the country. Today, the vast majority of the inhabitants of the land of the Gallic rooster can identify Prague and the Czech Republic. Prague is considered one of the most beautiful cities, after Paris, of course. We are under no illusions — we are not the centre of attention, but we are in the European Union and are equal partners. Our reputation is excellent for those who know us a little more. When one says Czechs, those French who have worked with them applaud the professionalism, the diligence, the friendliness and the respect for European values. Sometimes, it is said that they do not write enough news, that they do things their own way, but we can also say that about the French. What has fundamentally changed is France itself. That the Czech Republic has changed, we know that well ourselves. But that France will be so open to Europe, share knowledge and experience, and recognise the quality that comes from elsewhere — that is a transformation. I observe the students (my daughter studies in Paris at the Sorbonne), and I find them similar or even equal. I have had considerable experience, as far as the French administration is concerned, and it too has made great strides. It has stopped being self-centred. This does not mean that it does not defend its own interests, but it listens to what the other side says, has dialogue, and is in anticipation of what, for example, we Czechs might say on topics that influence the real world. It is up to us to come to this knowledge of the “new” France and learn to assert ourselves more, name our achievements, and communicate them better and more without a complex. In many issues, this is happening, such as in science or the number of start-ups.

■ **You have worked in private media, and you know what corporate management is. What are the possibilities and opportunities for Czech companies in France today?**

We are in the European Union, and that is essential. The possibilities and

opportunities correspond to this fact. What is possible in the Czech Republic is possible in France. It is the same pattern here. Of course, there are differences due to history or sometimes ignorance of EU rules, but these are slight variations. We are strong in the automotive industry and have expertise in the nuclear industry. We are a country with an advanced industrial base. As an export country, we know how to trade. Not a day goes by when we do not receive an enquiry from the embassy about possible cooperation with Czech companies and vice versa. We organise meetings, seminars and presentations of Czech business plans, from furniture production and hospital beds to young innovative companies. The CzechTrade agency — which also has a representation in France — maps, assists and makes considerable efforts to ensure that Czech entrepreneurs have stands at French trade fairs. We cooperate closely with CzechTrade, and our services complement each other. Where our expertise is at a high level, the Czech business sector in France will succeed. Just believe in yourself and do not be afraid.

■ **This year could be called the “French-Czech Year for Europe”. What are the common themes?**

It looks like it, and it is happening. France will hold the presidency of the Council of the EU from 1 January, and the Czech Republic will take over the proverbial sceptre on 1 July 2022. Many topics will still lie on the table, and they are taking a firm shape. I have already cited nuclear energy, that is, where the so-called taxonomy belongs, the protection of our external European borders, but also our presence in the Sahel. We are having intensive discussions on integrating the Western Balkan countries into the EU. We are looking for common ground on the internal market, defining a common understanding of so-called European autonomy. We represent a similar view on the taxation of large internet corporations and rules for online communication. We share a similar view on the rule of law. The issue of self-sufficiency and everything related to the COVID-19 pandemic is an EU-wide issue and, therefore, under the Czech Presidency of the EU Council, our priority challenge. There are many topics,

and France has planned a very ambitious agenda of issues that it would like to either complete or open up.

■ **How is Czech culture known in France, and are there any joint projects for this year?**

I have already mentioned the importance and knowledge of Czech culture. France and the Czech Republic clearly have a common understanding of the importance of cultural background. There is no economic success without cultural knowledge. Culture is a marker of a common understanding of the world, of what is called common European values. We are planning travelling exhibitions of Czech artists in Paris and other cities, and we are negotiating with Radio France and Czech Radio about a joint concert. I have a promise from France-Culture for a night of Czech radio plays, and France Inter will report every week on what is happening within CZ PRES. On the outdoor “fence” of the Czech Embassy in Paris, we want to present several exhibitions for passers-by. Naturally, Toyen will be a highlight of our Presidency in Paris. We want to make a replica of the John Lennon wall in Prague and display EU artists who express themselves through “street art”. We will hold a piano concert of Czech music at the Bibliotheque Nationale de France in Paris. The UNESCO headquarters will host the Lidice exhibition and a concert by Dan Bárta. We are negotiating with the City of Paris to install a “Václav Havel Bench” in the Latin Quarter. Around fifty events are being prepared in rue Bonaparte in Paris, where the Czech Centre is located. These include exhibitions, concerts, performances and theatre shows. There are many projects, and I would not like to mention them all now until they are finished. It is a lot of work, and it is not certain that we will do everything during the French and our presidencies. The important thing is that we are cooperating with the French side and looking for what would best express Europe from the point of view of the Czech Republic and France, because holding the Presidency of the Council of the EU does not just mean presenting our partial interests, but the interests of the European Union. ■

*Thank you for the interview.*



*Laying flowers on the grave of the Czech painter Toyen at the Paris cemetery in the Batignolles district.*

# Naše spolupráce v oblasti jaderné energie je zásadním faktorem sbližování obou zemí



**J. E. Alexis Dutertre**, velvyslanec Francie v České republice, poprvé navštívil Prahu v roce 1990, kdy mu bylo 18 let. Jeho profesní dráha diplomata je ovlivněna budováním znovusjednocené Evropy a prosazováním našich zájmů v oblasti společných politik EU v Bruselu. Velvyslancem v České republice je od 11. října 2020.

*Text: Vít Ruprich*

*Foto: archiv Eva Kořínková*



**AMBASSADE  
DE FRANCE  
EN RÉPUBLIQUE  
TCHÈQUE**

*Liberté  
Égalité  
Fraternité*

■ **K prvním diplomatickým stykům mezi oběma zeměmi došlo již ve středověku, dnes jsou obě země členy NATO a EU. Jaká je dnes úroveň těchto vztahů?**

Císař Karel IV., který studoval na Sorbonně, byl strýcem francouzského krále Karla V. Moudrého, se kterým si byli velmi blízcí. Císařova návštěva v Paříži, která zůstává slavnou díky banketu pořádanému u oslav Zjevení páně roku 1378, dokládá dávnost našich vazeb, které byly již tehdy mezi Čechami a Francií úzké! Francie byla první zemí, která podpořila vznik československé armády a následně i vznik samostatného státu ještě před jeho vznikem, a to v Darney v departementu Vosges dne 30. června 1918. Devátého prosince 1988 se na Velvyslanectví Francie v Praze sešel prezident Mitterrand s Václavem Havlem a disidenty Charty 77. Tyto dějiny svobody nás silně pojí. Naše vynikající vztahy nicméně nejsou statické či pouze postavené na vzpomínkách, jsou živé. Vzájemné ekonomické vztahy jsou zvláště hluboké, a to díky naší společné účasti na vnitřním trhu EU: náš bilaterální obchod přesahuje 12 miliard eur, kolem 500 francouzských společností či jejich poboček působí na území České republiky a zaměstnává zde více než 67 000 osob. Máme mnoho společných projektů vznikajících v České republice: v oblasti autonomních vozidel, v obranném průmyslu, v projektu vysokorychlostních železničních sítí, v nakládání s vodou, v tepelných sítích, v přechodu k nízkouhlíkové ekonomice, v technologiích budoucnosti. Máme také četná univerzitní a kulturní partnerství. V rámci programu Erasmus přiláká Česká republika každoročně na 1800 francouzských studentů! Frankofonie je, se šesti Francouzskými aliancemi (Alliances françaises) v Brně, Ostravě, Plzni, Českých Budějovicích, Pardubicích a Liberci, a dále také s francouzskými bilingvními sekcemi na několika českých gymnáziích, konkrétně v Praze, Brně, ale také v Táboře a Olomouci, všudypřítomná!

Pokud jde o politickou rovinu, naše společná příslušnost k Evropské unii a k NATO napomáhá úzkému dialogu na veškerá témata, která jsou zásadní pro naši budoucnost. V roce 2022 budou Francie a následně Česká republika předsedat Radě Evropské unie. V tento francouzsko-český rok pro Evropu musíme pokročit s evropskou agendou, aby se Evropská unie navenek více prosazovala a zároveň uvnitř byla blíže občanům. Francie a Česká republika mají řadu společných bodů, ať už jde o podporu politiky

energetické transformace, která zachovává volbu jaderné energie coby součást řešení pro zajištění naší energetické nezávislosti a dosažení našich klimatických cílů, naše země mají souběžné programy na výstavbu nových reaktorů; ochranu našich vnějších hranic a posílení Schengenu; kybernetickou bezpečnost; vesmírné programy EU; nebo také ochranu demokracie a právního státu. Pokud jde o zahraniční politiku, okamžitě jsme podpořili jednotnou a masivní reakci EU na ruskou vojenskou agresi proti Ukrajině. V rámci NATO jsme zvýšili příspěvek na zajištění bezpečnosti našich spojenců na východním křídle. Vycházíme z různých perspektiv a dnes se shodujeme na potřebě konkrétně posílit, komplementárně k NATO, obranu EU, společně bojujeme v Sahelu proti terorismu, podporujeme stabilitu a evropskou perspektivu západního Balkánu a máme stejný zájem na evropské strategii pro indo-pacifický region. Francie a Česká republika sedí v Bruselu během zasedání Rady vždy vedle sebe: pro vystižení našich vztahů tedy slovo „blízké“ ani zdaleka nestačí!

■ **Tento rok je rokem předsednictví České republiky a Francie v Radě EU. Jaké jsou francouzské priority na toto období?**

Již svým projevem na Sorbonně v roce 2017 umístil francouzský prezident evropskou agendu do centra své činnosti. Francie přichází, prostřednictvím svých priorit, s ambiciózní agendou, která se soustřeďuje kolem motto „oživení, síla, soudržnost“. Shrňme naši činnost ve třech prioritách. Svrchovanější Evropa, ve světě, který je čím dál tím agresivnější a kde je nezbytné neustále připomínat naše hodnoty a zájmy. Netýká se to pouze bezpečnosti a obrany, které jsou zásadní, ale také dalších oblastí (technologických, energetických, digitálních, průmyslových, obchodních, oblastí hranic či politiky sousedství), kde by Evropa měla rozhodovat a jednat na základě svých vlastních zájmů, které si definuje za sebe a pro sebe. Dále nový evropský model růstu a investic spolu s přizpůsobenými rozpočtovými pravidly, která by umožnila upřednostnit investice nezbytné pro podpoření transformací,

zejména té klimatické a digitální. A zatřetí lidštější Evropa, která si stanovuje pravidla s cílem lépe zapojit naše spoluobčany a být rezolutně demokratičtější, jde o: dodržování právního státu a zejména svobodu médií.

■ **Obchodní vztahy mezi zeměmi jsou na velmi vysoké úrovni. Jaké jsou Francií preferované oblasti spolupráce?**

Francouzské podniky působí v České republice ve všech odvětvích činnosti. Jsme toho názoru, že evropská legislativní agenda, zejména ta týkající se přechodu k nízkouhlíkové ekonomice, poskytuje podnikům řadu ekonomických příležitostí. Samozřejmě naše spolupráce v oblasti jaderné energie je zásadním faktorem sblížení: Francie a Česká republika spolu bok po boku hájily začlenění jádra do evropské taxonomie a naše dvě země povedou v příštích letech souběžně programy na výstavbu nových reaktorů. EDF se velmi věnuje tendru na projekt elektrárny Dukovany 5. Francouzské podniky nicméně působí a věnují se výzvám také v oblastech energetické účinnosti,

energetické náročnosti budov, a co se týče čisté mobility, tak také oblasti autonomních a propojených vozidel, projektům vysokorychlostních železnic nebo dále také průmyslové spolupráci kolem vodíku. Zajímáme se také o podporu podniků a startupů, které vytvářejí konkrétní výstupy na základě služeb a dat vesmírných programů EU, čemuž napomáhá také to, že má v Praze své sídlo Agentura EU pro kosmický program (EU-SPA). Během našeho místního předsednictví v Praze tak uspořádáme na velvyslanectví několik francouzsko-českých ekonomických událostí zaměřených na vodík, energetickou náročnost budov a podporu podniků vyvíjejících služby na základě vesmírných programů EU.

■ **Francouzština je jazykem diplomatů, ale také kultury. Jaké společné kulturní projekty připravujete?**

Podpora a propagace frankofonie je v centru našich kulturních aktivit v České republice, a to díky práci Francouzského institutu v Praze a síti Francouzských aliancí (Alliances

françaises). Francie byla čestným hostem posledního ročníku Světa knihy a i letos uvítáme řadu renomovaných spisovatelů. Mimo jazykový rámec nabídneme ještě řadu kulturních akcí v rámci francouzského předsednictví Rady Evropské unie. Ke Dni Evropy připravujeme výstavu fotografií v parku na Kampě, Centre Georges Pompidou a Národní galerie Praha navázaly partnerství a v červnu uspořádají výstavu. U příležitosti zahájení našeho předsednictví se konal koncert v Obecním domě, kde zahrál orchestr PKF pod vedením francouzského dirigenta Emmanuela Villaumea za doprovodu francouzského pianisty Michela Dalberto. Naším cílem je navazovat trvalá partnerství také v oblasti kultury. Tímto způsobem, tím, že navážeme na Muchu, který maloval pro významné francouzské značky, nebo na Kunderu, který se usadil ve Francii, můžeme udržet důvěrnost, která je mezi našimi dvěma kulturami, a pocit evropské soudržnosti. ■

*Děkujeme za rozhovor.*



# Our Cooperation in the Field of Nuclear Energy Is an Essential Factor in Bringing the Two Countries Closer Together

**H. E. Alexis Dutertre**, Ambassador of France to the Czech Republic, first visited Prague in 1990, when he was 18 years old. His career as a diplomat has been influenced by the building of a reunified Europe and by the promotion of our interests in the field of common EU policies in Brussels. He has been Ambassador to the Czech Republic since 11 October 2020.

■ **The first diplomatic relations between the two countries occurred in the Middle Ages. Today, both countries are members of NATO and the EU. What is the level of these relations today?**

Emperor Charles IV, who studied at the Sorbonne, was the uncle of the French king Charles V (the Wise), with whom they were very close. And the Emperor's visit to Paris, which remains famous thanks to a banquet held to celebrate the Epiphany in 1378, proves the antiquity of our ties, which were already close between Bohemia and France! France was the first country to support the creation of the Czechoslovak army and subsequently the creation of the state itself, even before its foundation, in Darney in the Vosges department on 30 June 1918. On 9 December 1988, President Mitterrand met with Václav Havel and the Charter 77 dissidents at the French Embassy in Prague. This history of freedom binds us stronger together. However, these excellent relations are not static or merely based on memories; they are alive. Thanks to our joint participation in the EU internal market, our economic ties are profound: our bilateral trade exceeds EUR 12 billion. Around 500 French companies or their subsidiaries operate in the Czech Republic and employ more than 67,000 people. We have many joint projects emerging in the Czech Republic: in autonomous vehicles, in the defence industry, in high-speed rail networks, in water management, in heat networks, in the transition to a low-carbon economy, and in future technologies. We also have numerous university and cultural partnerships. Under the Erasmus programme, the Czech Republic attracts 1,800 French students every year! With six French Alliances françaises in Brno, Ostrava, Plzeň, České Budějovice, Pardubice and Liberec, as well as French bilingual sections in several Czech secondary schools, namely in Prague, Brno, but also in Tábor and Olomouc, Francophonie is omnipresent!

On the political level, our common membership of the European Union and NATO helps close dialogue on all topics that are crucial to our future. In 2022, France and subsequently the Czech Republic will hold the Presidency of the Council of the European Union. In this Franco-Czech year for Europe, we need to move forward with the European plan to make the European Union more assertive externally and closer to its citizens internally.

France and the Czech Republic have many points in common: support for an energy transition policy that maintains the choice of nuclear energy as part of the solution to ensure our energy independence and achieve our climate goals; our countries have parallel programmes for the construction of new reactors; the protection of our external borders and the strengthening of Schengen; cyber security; the EU's space programmes; or the protection of democracy and the rule of law. On foreign policy, we have immediately supported a united and massive EU response to Russia's military aggression against Ukraine. We have strengthened our contribution within NATO to the security of our Allies in the Eastern flank. We come from different perspectives and agree today on the need to specifically strengthen EU defence complementary to NATO, we are fighting together in the Sahel against terrorism, we support the stability and European prospects of the Western Balkans, and we share the same interest in a European strategy for the Indo-Pacific region. France and the Czech Republic always sit side by side in Brussels during the Council: the word "close" does not even begin to describe our relations!

■ **This year is the year of the Czech and French presidencies of the Council of the EU. What are the French priorities for this period?**

With his speech at the Sorbonne in 2017, the French President placed the European agenda at the centre of his activities. Through its priorities, France has developed an ambitious plan centred around the motto "recovery, strength, sense of belonging". Let us summarise our actions in three priorities. First of all, a more sovereign Europe, in a world that is increasingly aggressive and where it is essential to be constantly reminded of our values and interests. This does not only concern security and defence, which are essential, but also other areas (technological, energy, digital, industrial, trade, borders and neighbourhood policy) where Europe should decide and act based on its interests, which it defines for itself and on behalf of itself. Secondly, a new European model for growth and investment, together with adapted budgetary rules which would make it possible to prioritise the investment needed to support



*The Ambassador of France to the Czech Republic, H.E. Alexis Dutertre, greets guests in the Embassy gardens on the occasion of the celebration of the National Day on 14 July 2021 with the Chairman of the Senate of the Czech Republic, Mr. Miloš Vystrčil.*

transformations, particularly climate and digital transformations. And thirdly, a more humane Europe that sets rules to involve our fellow citizens better and be resolutely more democratic, which has respect for the rule of law and, in particular, freedom of the media.

■ **Trade relations between the countries are at a very high level. What are France's preferred areas of cooperation?**

French companies operate in the Czech Republic in all sectors of activity. We are of the opinion that the European legislative agenda, particularly that relating to the transition to a low-carbon economy, provides a number of economic opportunities for businesses. Of course, our cooperation in the field of nuclear energy is an essential factor of convergence: France and the Czech Republic have worked side by side to advocate the inclusion of nuclear energy in the European taxonomy, and our two countries will run parallel programmes for the construction of new reactors in the coming years. However, French companies are also active and committed to the challenges in the areas of energy efficiency, energy performance of buildings, and — as regards clean mobility — autonomous and connected vehicles, high-speed rail projects and industrial cooperation in the area of hydrogen. We are also interested in supporting companies and start-ups that create specific outputs based on EU space programme services and data, which is also helped by the fact that the EU Space Programme Agency (EUSPA) is based in Prague. Thus, during our local Presidency, we will organise several French-Czech economic events at the Prague Embassy,

focusing on hydrogen, energy efficiency in buildings and support for companies developing services based on EU space programmes.

■ **French is the language of diplomats, but it is also the language of culture. What joint cultural projects are you preparing for?**

The support and promotion of Francophonie are at the heart of our cultural activities in the Czech Republic, thanks to the work of the French Institute in Prague and the network of French Alliances (Alliances françaises). France was the guest of honour at the last edition of the Book World Prague. And this year, we will also welcome a number of renowned writers. Beyond the language, we will also offer many cultural events in the framework of the French Presidency of the Council of the European Union. For Europe Day, we are preparing a photography exhibition in the park in Kampa. The Centre Georges Pompidou and the National Gallery Prague have established a partnership and will hold an exhibition in June. On the occasion of the opening of our Presidency, a concert was held at the Municipal House, where the Prague Philharmonia Orchestra played under the direction of the French conductor Emmanuel Villaume accompanied by the French pianist Michel Dalbert. We aim to establish lasting partnerships in the field of culture as well. In this way, by building on Mucha, who painted for major French brands, or Kundera, who settled in France, we can maintain the familiarity between our two cultures and the sense of European belonging. ■

*Thank you for the interview.*



# Jsme centrem setkávání a platformou pro šíření francouzského jazyka a kultury

**Stanislas Mrozek**, kulturní rada velvyslanectví Francie v České republice, ředitel Francouzského institutu v Praze. 9. prosince 1988 se zúčastnil jako první tajemník velvyslanectví snídaně prezidenta Françoise Mitterranda s disidenty v Československu.

INSTITUT  
FRANÇAIS  
Prague

**Text:** redakce

**Foto:** archiv Francouzský institut v Praze

## ■ Jaká je role Francouzského institutu v Praze a jak obohacuje vzájemné kulturní vztahy?

Francouzský institut v Praze (IFP) oslavil v roce 2020 už 100 let své existence. To znamená, že je současníkem Československé a později České republiky. IFP je multidisciplinárním centrem, místem setkávání a platformou šířící francouzskou kulturu a jazyk.

### Centrum setkávání

Rozsáhlé prostory, mediátka, Kino 35, Galerie 35 a brzy opět i Bistro 35 vítají Čechy, Francouze a frankofonní frankofily všech národností žijících v Praze. Při příležitosti konkrétních událostí, jako byla například návštěva filmového režiséra Bruna Dumonta nebo návštěva psychoanalytika Borise Cyrulníka atd., se konají výměny názorů a debaty na aktuální témata. Díky této rozmanitosti přístupů, koncepcí, ale i rozdílů souvisejících s našimi konkrétními historickými trajektoriemi jde především o to, abychom zjistili, co nás spojuje v naší hluboké společné evropské identitě. Tento rozměr „veřejné debaty“ bude mít v budoucnu ústřední postavení v našich aktivitách, zejména prostřednictvím renovace naší mediátiky.

### Centrum osvětové činnosti

IFP zajišťuje propagaci francouzského jazyka v České republice. Především prostřednictvím svého oddělení kurzů, které vyučuje francouzštině více než tisíc českých studentů všech věkových kategorií s nejrůznější motivací. Jsou to jak lidé, kteří chtějí konverzovat pro potěšení, tak vysoce kvalifikovaní odborníci, kteří si potřebují osvojit vysokou úroveň francouzštiny pro svou profesní praxi (např. ministerstva obrany a zahraničních věcí). Kromě toho IFP pracuje na vzdělávání učitelů francouzštiny v různých strukturách českého školství, evropských třídách, dvojjazyčných třídách, středních školách... a podporuje sdružení jak absolventů, tak i učitelů těchto zařízení.

## ■ Jedním z nejvýznamnějších představitelů kulturních vztahů je česko-francouzský spisovatel Milan Kundera. Jsou i další?

Nejspontánněji se samozřejmě vybaví Milan Kundera. Abychom však zůstali nejprve na tomto poli, nezapomeňme na úzké vazby, které s Českou republikou udržovaly velké intelektuální osobnosti

z Francie, jako byl Huber Beuve-Mery (zakladatel deníku Le Monde), filozofové Vladimír Jankelevič a Jacques Derrida; připomeňme inspiraci, kterou nedávné české dějiny poskytly dílům Laurenta Bineta (HHH) nebo Lenky Horňákové Civade (Symfonie nového světa). A konečně, tento obraz by nebyl úplný bez velkých českých malířů, kteří spojili svůj osud a svou tvorbu s Francií: Mucha, Kupka, Toyen, ale také, ačkoli je poněkud opomenut, František Janula.

## ■ Letošní rok lze nazvat v rámci EU z pohledu předsednictví jako francouzsko-český. Existují nějaké společné kulturní projekty?

Rok 2022, který je rokem našich dvou předsednictví v Radě EU, je bohatý na výjimečné kulturní doprovodné akce: máme za sebou velkolepý koncert PKF, který vzdal hold vystoupení skladatele Maurice Ravela v Praze. V Buquoyanském paláci se také uskuteční řada barokních koncertů, které spojí naše umělce a naše hudební skladby. Současnější, inovativní projekt kombinující tanec, instalace a malbu „Move“, realizovaný v úzké spolupráci Národní galerie v Praze a Centre Pompidou v Paříži. A konečně výstava děl mladých evropských fotografů na téma „Příroda - budoucnost“ v parku Kampa. ■

*Děkujeme za rozhovor.*

## We Are a Meeting Centre and a Platform for the Dissemination of the French Language and Culture

**Stanislas Mrozek** is the Cultural Counsellor of the Embassy of France in the Czech Republic and the Director of the French Institute in Prague. On 9 December 1988, as the First Secretary of the Embassy, he attended President François Mitterrand's breakfast with dissidents in Czechoslovakia.

## ■ What is the role of the French Institute in Prague, and how does it enrich mutual cultural relations?

The French Institute in Prague (IFP) celebrated 100 years in 2020. This means that it is a contemporary of Czechoslovakia and later the Czech Republic. The IFP is a multidisciplinary centre, a meeting place and a platform for disseminating French culture and language.

### Meeting centre

The extensive premises, the media library, Cinema 35, Gallery 35 and soon again Bistro 35 welcome Czechs, French people and Francophone Francophiles of all nationalities living in Prague. On the occasion of specific events, such as the visit of the film director Bruno Dumont or the visit of the psychoanalyst Boris Cyrulnik, etc., exchanges and debates on topical issues take place. With this diversity of approaches, concepts and differences related to our specific historical trajectories, the main point is to find out what unites us in our deep common European identity. This dimension of “public debate” will be central to our future activities, primarily through the renovation of our media library.

### Centre for educational activities

The IFP promotes the French language in the Czech Republic, first and foremost through its courses department, which teaches French to more than a thousand Czech students of all ages and motivations. These are both people who want to converse for pleasure and highly qualified professionals who need to acquire a high level of French for their professional practice (e.g. the Ministries of Defence and Foreign Affairs). In addition, the IFP works to train French teachers in various structures of the Czech education system, European classes, bilingual classes, secondary

schools... and supports associations of both graduates and teachers of these institutions.

## ■ One of the most important representatives of cultural relations is the Czech-French writer Milan Kundera. Are there any others?

Milan Kundera, of course, is the first name which comes to mind. However, to stay in this field first, let us not forget the close ties that great intellectual personalities from France — such as Huber Beuve-Mery (founder of Le Monde), as well as philosophers Vladimír Jankelevič and Jacques Derrida — maintained with the Czech Republic. Let us also recall the inspiration that recent Czech history has provided to the works of Laurent Binet (HHH) or Civade by Lenka Horňáková (Symphony of the New World). And finally, this picture would not be complete without the great Czech painters who have linked their fate and their work to France: Mucha, Kupka, Toyen, but also (the somewhat neglected) František Janula.

## ■ This year can be described as a French-Czech year in the EU presidency. Are there any joint cultural projects?

The year 2022, which is the year of our two EU presidencies, is rich in exceptional cultural side events: we have already had a spectacular Prague Philharmonia concert that paid tribute to the performance of the composer Maurice Ravel in Prague. There will also be a series of baroque concerts at the Buquoy Palace, bringing together our artists and music. In addition, a more contemporary, innovative project combining dance, installation and painting, “Move”, realised in close collaboration between the National Gallery in Prague and the Centre Pompidou in Paris. Finally, an exhibition of works by young European photographers on the theme “Nature – the future” in Kampa Park. ■

*Thank you for the interview.*

# „Milan Kundera ukázal, že jen scelená Evropa má budoucnost,“ říká Anna Kareninová

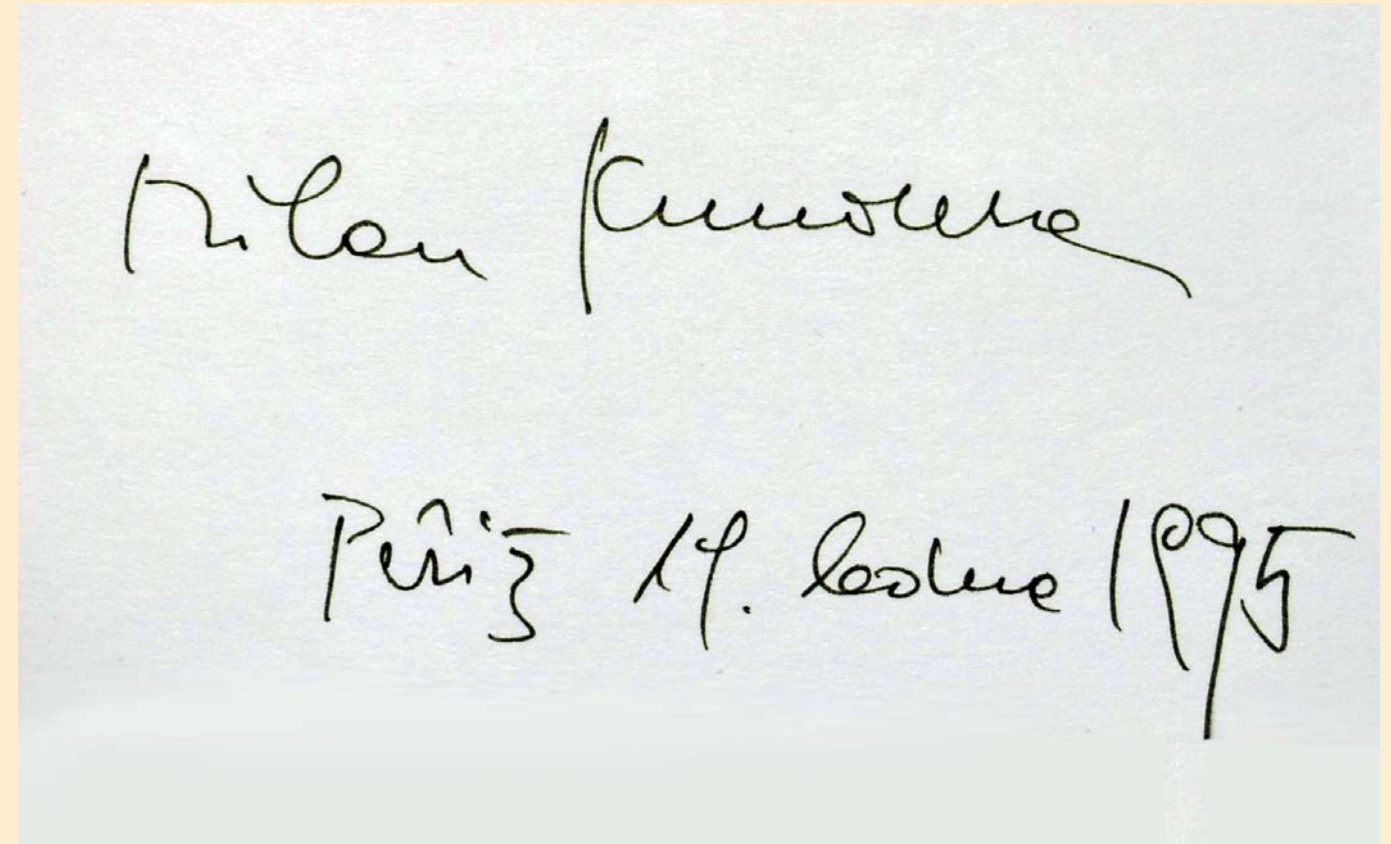


Celý svůj profesní život představujete svými překlady českému čtenáři a divákovi nejen francouzské literáty. Jakou roli, dle Vás, hrají díla Milana Kundery v rámci vzájemného pochopení mentality mezi Čechy a Francouzi?



Milan Kundera se svým myšlením jako spisovatel a esejista významně podílí na scelení Evropy. Nejen tím, že se v jeho knihách a úvahách spojují Čechy s Francií, ale především tím, že z Francie přiblížil evropskému západu Evropu celistvou. Po zhroutilí železné opony zůstal mlžný závěs, který odděloval západ od východu Západ od Východu. Právě Milan Kundera ukázal Francii a přes Francii i Evropě a světu, že jen scelená Evropa má budoucnost. A znovu oživil i pojem střední Evropy, a tedy i Čech, jako spojnice mezi západem a východem evropského světadílu. Francie to také díky Milanu Kunderovi pochopila jako první.

*Anna Kareninová  
překladatelka a autorka literárních pořadů*



# „Milan Kundera has shown that only a united Europe has a future,“ says Anna Kareninová

Throughout your professional life, you have introduced more than just French writers to the Czech reader and viewer through your translations. What role do you think the works of Milan Kundera play in the mutual understanding of the mentality between Czechs and the French?

**Text:** redakce | **Foto:** Photo © Gallimard, Bohdan Holomíček, René Stejskal

Milan Kundera's thinking as a writer and essayist contributed significantly to the unification of Europe. Not only by linking the Czech Republic (previously Czechoslovakia) with France in his books and reflections but above all by presenting a more integral Europe from France for the European West. The collapse of the Iron Curtain left a foggy veil separating the West from the East. It was Milan Kundera who showed France, Europe and the world — via France — that only a united Europe has a future. He also revived the notion of Central Europe, and the Czech Republic, as the link between the West and the East of the European continent. Thanks to Milan Kundera, France was also the first to understand this.

*Anna Kareninová  
Translator and Author of Literary Programmes*

# Kraj musí být připraven čerpat jakékoliv vnější zdroje

**JUDr. Martin Netolický, Ph.D.,** vystudovaný právník, který se dlouhodobě zaměřuje na oblasti financování územních samospráv a rozpočtového práva. V této oblasti působil také jako odborný asistent na Univerzitě Palackého. Od roku 2012 je hejtmanem Pardubického kraje. K jeho zálibám patří kultura, historie, sport či vaření.

 Pardubický kraj

Text: redakce

Foto: archiv  
Pardubického kraje



## ■ Členství v EU znamená i pro váš kraj příležitosti. Jak uplatňujete zásadu investovat co nejefektivněji?

Jako hejtman Pardubického kraje již od počátku razím zásadu, že kraj musí být v maximální možné míře připraven čerpat jakékoliv vnější zdroje, ať už se jedná o národní dotace, ale především o ty evropské. Náš kraj se vždy snažil být maximálně připravený na všechny avizované výzvy, aby bylo možné získat pro region co nejvíce zdrojů na prospěšné projekty. Programové období 2014 až 2020 bylo pro náš kraj nadmíru úspěšné, za což patří velký dík všem, kteří se na přípravě jednotlivých projektů podíleli. Ve vybraných operačních programech se pro území celého Pardubického kraje podařilo získat téměř 44 miliard korun, což je při přepočtu na jednoho obyvatele druhý největší objem z celé České republiky. Zároveň máme jako kraj v roli žadatele nejvíce podpořených projektů, v čemž jsme předstihli i násobně větší a lidnatější regiony. Prostředky z Evropské unie nám jsou výrazným a užitečným pomocníkem, jehož služeb se budeme snažit využívat i do budoucna. Proto již usilovně pracujeme na přípravě projektů pro programové období 21+.

## ■ Počátky a rozvoj letectví jsou spojeny s Pardubickým krajem. Jaké jsou dnes krajské priority rozvoje nejen v oblasti dopravy, ale také inovací?

Pardubický kraj vždy byl, je a bude úzce spjatý s dopravou, a to ve všech jejích podobách. Naše poloha nás předurčuje jako přirozenou dopravní křižovatku České republiky i střední Evropy. Regionem prochází páteční silnice I/35 a pevně doufám, že v nejbližších letech bude v celé délce nahrazena dálnicí D35, jejíž první úsek z Opatovic nad Labem do Časů byl otevřen na konci loňského roku. Krajem také prochází hlavní železniční koridor směřující na Bratislavu, Vídeň, ale také směrem na Olomouc, polské metropole i Ukrajinu, což pro obyvatele a firmy v kraji skýtá velmi dobrou dopravní dostupnost všemi směry. Mezinárodní letiště v Pardubicích je ve složité situaci. Osobní přeprava je závislá na celé řadě vnějších vlivů a mezinárodní stabilitě. Proto dlouhodobě upozorňuji na nutnost zaměřit se na cargo nebo také na oblast general aviation.

V oblasti inovací jsme například spoluzakladatelem Pardubického podnikatelského inkubátoru P-PINK, který se po několika letech fungování úspěšně etabloval na poli podpory podnikatelského prostředí v našem kraji. Bohužel samozřejmě i do rozjezdu řady projektů vstoupila koronavirová pandemie, ale i během ní se podařilo najít způsoby, jak pomoci dobrým nápadům, propojit jednotlivé aktivity. Pro začínající podnikatele jsme například připravili takzvané startovací vouchery. Ty může využít jakýkoliv podnikatelský subjekt se sídlem na území našeho kraje, který však funguje méně než tři roky. Výše podpory na jednu žádost je od 20 do 200 tisíc korun. Nutno podotknout, že o tuto formu podpory je velký zájem.

## ■ Kvalita a dostupnost zdravotní péče patří mezi přednosti vašeho kraje. Jak se vám daří je naplňovat a je to cesta udržitelného rozvoje?

Rozvoji zdravotní péče v kraji jsem se začal věnovat již v roce 2011, kdy jsem nastoupil do pozice radního pro zdravotnictví. Tehdy byla zdravotnická zařízení v hlubokých ztrátách a prvním krokem bylo sloučení pěti samostatných krajských nemocnic do jedné akciové společnosti. Výsledky hospodaření dlouhodobě ukazují, že vytvořit jednu akciovou společnost byla nejlepší varianta pro celé krajské zdravotnictví.

Díky tomu realizujeme největší investice do krajského zdravotnictví v historii Pardubického kraje. Za 1,7 miliardy korun nyní stavíme centrální urgentní příjem v Pardubické nemocnici, který je největší v současné době realizovanou zdravotnickou stavbou v České republice. Do toho dokončujeme centrální příjem v Orlickoústecké nemocnici za půl miliardy korun a za 300 milionů korun dostavujeme novou Nemocnici následné péče v Moravské Třebové. Nová budova by se měla stát jednou z nejmodernějších nemocnic následné péče v celé republice. Nesmím zapomenout ani na již dokončený pavilon psychiatrie v Pardubické nemocnici za 320 milionů korun.

Děláme vše pro to, aby dostupnost a kvalita zdravotní péče, a to nejen té akutní, ale i následné a rehabilitační, byla v našem kraji na vysoké úrovni.

## ■ Kraj je znám svými památkami a kulturou. Co pro vás znamená Smetanova Litomyšl?

Smetanova Litomyšl patří právem mezi klenoty našeho kraje, a proto je také zařazena do dokumentu Tvář Pardubického kraje, který představuje nejvýznamnější kulturní, společenské a sportovní akce našeho kraje. Jsme regionem s mnoha kulturními tradicemi a mezi ty nejprestižnější se řadí právě národní festival Smetanova Litomyšl. Je to fenomén, který asi nemá s výjimkou Pražského jara u nás obdoby. Krásná renesanční Litomyšl se jednou ročně na měsíc mění v kulturní metropoli nejen v oblasti hudby, ale také výtvarného umění. Pro nás je to skvělá příležitost pozvat návštěvníky a milovníky kultury i do dalších zajímavých míst v celém regionu.

## ■ Pardubický kraj vyniká přírodou a kulturně-historickým dědictvím. Co dalšího může v oblasti cestovního ruchu návštěvníkům nabídnout?

Přestože patříme mezi menší kraje, můžeme nabídnout celou řadu turisticky atraktivních destinací. Kromě památek zařazených na seznam světového kulturního dědictví UNESCO v Litomyšli a Kladrubech nad Labem stojí za zmínku jednoznačně renesanční zámek Pardubice, který je v našem vlastnictví a postupně se nám daří jej zatraktivňovat pro návštěvníky. Kromě již památek UNESCO jsou na seznam zařazeny také tradiční masopustní obchůzky na Hlinecku nebo chrudimské loutkářství. Jednoznačnou perlou našeho kraje je region Krállicka, který nabízí vyžití v zimních i v letních měsících. Za zmínku určitě stojí systém unikátního opevnění z období před druhou světovou válkou. Ten nadchne především milovníky technických a vojenských památek. Náš kraj vlastní vojenskou tvrz Bouda, kterou opravujeme do jedinečné původní podoby. Zapomenout nesmím ani na hrad Svojanov, rokokový zámek v Nových Hradech u Litomyšle, Poličku nebo Toulouvcovy Maštale, krásné přehrady Seč nebo Pastviny. Míst, která stojí za navštívení v našem kraji, je opravdu nepřeberné množství, přijďte se k nám přesvědčit sami. ■

Děkujeme za rozhovor.

# The Region Must Be Prepared to Draw On Any External Resources

JUDr. Martin Netolický, Ph.D., is a graduated lawyer who has long focused on local government financing and budget law. He has also worked in this field as an assistant professor at Palacký University. He has been the Governor of the Pardubice Region since 2012. His hobbies include culture, history, sports and cooking.

■ **EU membership also means opportunities for your region. How do you apply the principle of investing as efficiently as possible?**

As the Governor of the Pardubice Region, I have been promoting the principle that the region must be prepared to draw on any external resources to the maximum extent possible, be it national subsidies or, above all, European ones. Our region has always tried to be as prepared as possible for all the calls that have been announced so that the region can obtain as many resources

as possible for beneficial projects. The 2014-2020 programming period has been highly successful for our region. We owe many thanks to all those who have been involved in the preparation of individual projects. The entire Pardubice Region obtained almost CZK 44 billion in the selected operational programmes, which is the second-largest amount per capita in the Czech Republic. At the same time, as a region, we have the highest number of projects supported as an applicant. We have outpaced even regions that are many

times larger and more populous. The EU funds are a significant and valuable help to us, and we will continue to use them in the future. That is why we are already working hard to prepare projects for the 2021+ programming period.

■ **The origins and development of aviation are connected with the Pardubice Region. What are the regional development priorities today, not only in transport but also in the field of innovation?**

The Pardubice Region has always been,

and will continue to be, closely connected with transport in all its forms. Our location predestines us as a natural transport crossroads of the Czech Republic and Central Europe. The backbone road I/35 runs through the region. I firmly hope that in the coming years, it will be replaced in its entire length by the D35 motorway, the first section of which from Opatovice nad Labem to Časy was opened at the end of last year. The region is also crossed by the main railway corridor to Bratislava, Vienna, and towards Olomouc, major Polish cities and Ukraine; it offers very good transport accessibility in all directions for residents and businesses in the region. Pardubice International Airport is in a difficult situation. Passenger transport is dependent on many external influences and international stability. That is why I have long pointed out the need to focus on cargo or general aviation.

In the field of innovation, we are, for example, a co-founder of the Pardubice business incubator P-PINK. After several years of operation, it has successfully established itself in supporting the

business environment in our region. Unfortunately, the coronavirus pandemic entered into the start-up of many projects. Still, even during this period, we found ways to help with good ideas and connect individual activities. For example, we have prepared so-called start-up vouchers for budding entrepreneurs. These can be used by any entrepreneurial entity based in our region which has been operating for less than three years. The amount of support per application ranges from CZK 20,000 to CZK 200,000. It should be noted that there is a great interest in this form of support.

■ **The quality and accessibility of healthcare are one of your region's strengths. How do you manage to accomplish this, and is it a path of sustainable development?**

I started working on the development of healthcare in the region in 2011 when I took up the position of Councillor for Healthcare. At that time, the healthcare facilities were suffering deep losses, and the first step was to merge the five separate county hospitals into one joint-stock company. Long-term financial results showed that creating one public limited company was the best option for the entire regional health service.

Thanks to this, we are making the most significant investment in regional healthcare in the history of the Pardubice Region. For CZK 1.7 billion, we are now building the central emergency room at Pardubice Hospital, the largest healthcare construction currently under construction in the Czech Republic. In addition, we are completing the central reception in the Ústí nad Orlicí Hospital for CZK 500 million, and we are completing a new Aftercare Hospital in Moravská Třebová for CZK 300 million. The new building should become one of the most modern aftercare hospitals in the whole country. I must not forget the already completed psychiatry pavilion at the Pardubice Hospital for CZK 320 million.

We are doing our best to ensure that the availability and quality of healthcare — not only acute but also follow-up and rehabilitation care — is high in our region.

■ **The region is famous for its monuments and culture. What does Smetana's Litomyšl mean to you?**

Smetana's Litomyšl is rightfully one of the jewels of our region, which is why it is also included in the document The Face of the Pardubice Region, which represents the most important cultural, social and sporting events of our region. We are a region with many cultural traditions, and the national festival Smetana's Litomyšl is among the most prestigious ones. It is a phenomenon that is probably unparalleled in this country, with the exception of the Prague Spring International Music Festival. Once a year, for one month, the beautiful Renaissance town of Litomyšl is transformed into a cultural metropolis not only in the field of music but also in the field of visual arts. For us, this is an excellent opportunity to invite visitors and culture lovers to other interesting places in the region.

■ **The Pardubice Region is distinguished by its nature as well as its cultural and historical heritage. What else can it offer visitors in the field of tourism?**

Although we are one of the smaller regions, we can offer a number of attractive tourist destinations. In addition to the monuments listed as UNESCO World Heritage Sites in Litomyšl and Kladruby nad Labem, the Renaissance Chateau Pardubice, which we own, is worth mentioning, and we are gradually making it more attractive to visitors. In addition to the UNESCO monuments, the traditional carnival rides in Hlinecko and the puppetry in Chrudim are also on the list. A clear pearl of our region is the Králický Sněžník area, which offers activities in winter and summer. The unique fortification system from the period before the Second World War is worth mentioning. It will especially delight lovers of technical and military monuments. Our region owns the artillery fortification Bouda, which we are restoring to its unique original form. I must not forget Svojanov Castle, the rococo chateau in Nové Hrady near Litomyšl, the town of Polička, the nature reserve of Toulouvcovy Maštale (Knight Toulouvec's Stabling), the beautiful dams of Seč or the village of Pastviny. There are plenty of places worth visiting in our region — come and see for yourself! ■

*Thank you for the interview.*



# Objevte kouzlo genia loci Smetanovy Litomyše

**Vojtěch Stříteský**, vystudovaný operní pěvec, je většinu profesního života spojen s geniem loci města Litomyše. Působil rovněž jako ředitel Komorní filharmonie Pardubice. Od roku 1992 určuje dramaturgii Národního festivalu Smetanova Litomyšl jako jeho umělecký ředitel.

**Text:** redakce | **Foto:** Foto©Radek Kalhous, archiv Národního festivalu Smetanova Litomyšl

## smetanova litomyšl

festival s geniem loci

■ **Litomyšl je nejen rodištěm hudebního génia, ale i místem konání Národního festivalu Smetanova Litomyšl. Představte nám, prosím, genia loci tohoto města.**

Jsem si jistý, že onen pověstný „duch místa“ pozitivně osloví prakticky každého návštěvníka, který do Litomyše zavítá. A to nejen při festivalu, na přelomu června a července, ale kdykoli. Na relativně malém prostoru se tu snoubí nádherná architektura mnoha století s historicky důležitými místy české historie a společně s takřka všudypřítomným uměním, galeriemi, muzei a živou kulturou vytvářejí neopakovatelnou atmosféru, kterou v metropolích zažijete stěží. Ale rád bych zdůraznil, že ani zdaleka nejde o nějaký skanzen, ale místo, které docela intenzivně pulzuje. Ne nadarmo užívá Litomyšl slogan „moderní historické město“. Jeho přirozenými centry jsou zámecké nárvtí s renesančním zámekem, zapsaným na seznam UNESCO, ale také Smetanovo náměstí s podsíněmi, dva velké chrámy a také malebné uličky, zákoutí, klášterní zahrady... Všeobecně se ví, že Litomyšl stojí za to navštívit – a já dodávám, že abyste si ji užili a zažili, jeden den nestačí.

■ **Dramaturgii festivalu vytváříte již několik dekád. Jak se postupem času změnila?**

Vloni jsme si připomínali 75 let, kdy u nás začala psát Česká filharmonie s dirigentem Rafaellem Kubelíkem festivalovou historii. Dramaturgie Smetanovy Litomyše prošla četnými zákrutami a samozřejmě podléhala vlivům doby i režimu. Zprvu bylo záměrem organizovat ryze monotematickou, výhradně smetanovskou přehlídku. To se však ukázalo jako neperspektivní, a tak se v 60. a 70.

letech začaly objevovat v programu i kompozice dalších českých a později též slovan- ských skladatelů. Ovšem například Verdi se u nás hrál prvně až v roce 1989! Po listopadu našťastí všechna programová tabu padla a my dnes můžeme uvádět hudbu bez jakýchkoli ideologických omezení. Přitom však samozřejmě dbáme na dobré tradice a tvorba Smetanova, ale také například Janáčkova, Dvořákova a Bohuslava Martinů tvoří páteř dramaturgie každého festivalového ročníku.

■ **Festival je nejen o hudbě, ale i o dalším zajímavém programu. Přibližte jej návštěvníkům a čtenářům.**

Nejen my, pořadatelé festivalu, ale také další městské instituce dbáme o to, aby měl každý návštěvník mezi představeními a koncerty příležitost užít si pobyt u nás ve spokojenosti a pohodě. Ale také aby viděl a navštívil více než jen zámek a třeba i objevil ono až magické litomyšlské kouzlo genia loci. Určitě bych doporučil návštěvu některé z výstav souběžně probíhající Smetanovy výtvarné Litomyše, která se neuzavírá jen do sálů, ale například svými plenérovými expozicemi dodává lesk „Galerii jménem Litomyšl“. A hříchem by bylo nechat si ujít uvolněnou atmosféru Festivalových zahrad! V nich si mohou bez nutnosti shánění vstupenek užít úplně všichni – nejmenšími počínaje. Zde se nehraje jen klasika, vystupuje tu řada mladých sólistů a souborů, návštěvníci se mohou do některých pořadů aktivně zapojit. Ale také si zde mohou prostě jen zale- nošit v lehátkách, na dece a třeba si k tomu u nás objednat piknikový koš plný dobrot.

■ **Co zajímavého nabídnete jako umě-**

**lecký šéf festivalu v letošním ročníku? Na co inspirujícího se můžeme těšit?**

Všichni věříme, že se letošní ročník bude moci konečně uskutečnit v neredukované podobě! Od 9. června až do 5. července jsme pro návštěvníky připravili opravdu bohaté hudební menu. Jsem si prakticky jistý, že si z pestré nabídky může vybrat doslova každý milovník kvalitní hudby. Milovníci opery se mohou těšit například na recitál slavného uruguayského basbarytonisty Erwina Schrotta nebo na galakoncerty z děl Bedřicha Smetany, Antonína Dvořáka či Giuseppe Verdiho. Pro tradiční festivalovou stagionu na rokokovém zámku v nedalekých Nových Hradech jsme se souborem Musica Florea připravili Vivaldiho operu *Il Farnace*. Naším vítaným hostem opět bude partnerský orchestr festivalu Česká filharmonie v čele s jejím hlavním hostujícím dirigentem Jakubem Hrušou. Přivítáme prakticky kompletní interpretační domácí špičku a řadu hostů ze zahraničí – mj. pěvce Adama Plachetku, Janu Kurucovou, Harolda Meerse, Dalibora Jenise, klavíristy Lukáše Vondráčka, Iva Kahánka a mladičkého Ryana Martina Bradshawa, v projektu BACH XXII varhaníka Jaroslava Tůmu, houslisty Josefa Špačka, Jiřího Vodičku, Jana Mráčka, Pavla Šporcla. Výčet nemůže být ani zdaleka kompletní – vždyť jsme do pětadvaceti festivalových dní připravili na šest desítek představení, koncertů a projekcí! Podrobný program jsme již zveřejnili na našich webových stránkách a v dubnu budeme prodávat vstupenky. Těšíme se na Vás! ■

*Děkujeme za rozhovor.*

**Priority Business & Government je mediálním partnerem festivalu Smetanova Litomyšl 2022.**

Priority Business & Government | 57

Vydání 1/2022

# Discover the Charm of the Genius Loci of Smetana's Litomyšl

**Vojtěch Stříteský**, a trained opera singer, has been associated with the genius loci of Litomyšl for most of his professional life. He also served as the Director of the Chamber Philharmonic Orchestra Pardubice. Since 1992, he has been determining the dramaturgy of the Smetana's Litomyšl National Festival as its Artistic Director.



■ **Litomyšl is not only the birthplace of a musical genius, but also the venue of the Smetana's Litomyšl National Festival. Please introduce us to the genius loci of this town.**

I am sure that this proverbial "spirit of the place" will positively appeal to virtually every visitor who comes to Litomyšl. And not only during the festival, at the turn of June and July, but at any time. In a relatively small area, the beautiful architecture of many centuries and historically significant places of Czech history are combined here. Together with the almost ubiquitous art, galleries, museums and live culture, they create an unrepeatable atmosphere that you hardly experience in metropolises. But I would like to stress that far from being an open-air museum, it is a quite intensely vibrant place. There is a very good reason why Litomyšl uses the slogan "modern historic town". Its natural centres are the castle hill with the Renaissance chateau, listed by UNESCO, as well as Smetana Square with its exterior arcades, two large churches and picturesque streets, nooks and corners, monastery gardens... It is generally known that Litomyšl is worth a visit — and I add that one day is not enough to enjoy and experience it.

■ **You have been creating the festival's dramaturgy for several decades. How has it changed over time?**

Last year, we commemorated 75 years since the Czech Philharmonic with the conductor Rafael Kubelík started the festival tradition in this country. The dramaturgy of Smetana's Litomyšl went through many twists and turns. It was subject to the influences of the times and the regime. Initially, the intention was to organise a purely monothematic, exclusively Smetana show. However, the prospects were

not very good. So in the 1960s and 1970s, the programme began to include compositions by other Czech and later also Slavic composers. However, Verdi, for example, was not performed here until 1989! Fortunately, after the Velvet Revolution, all programme taboos fell, and today, we can present music without any ideological restrictions. In doing so, however, we are mindful of good traditions and the works of Smetana, but also, for example, those of Janáček, Dvořák and Bohuslav Martinů form the backbone of the dramaturgy of each festival year.

■ **The festival is not only about music but also about other interesting programmes. Could you give more details to visitors and readers?**

Not only us, the organisers of the festival, but also other municipal institutions make sure that every visitor has the opportunity to enjoy their stay with us between performances and concerts. And also to see and visit more than just the castle and maybe even discover the magical Litomyšl genius loci. I would certainly recommend a visit to one of the exhibitions of the concurrently running Smetana's Creative Litomyšl (a cycle of art exhibitions), which is not only confined to the halls but, for example, with its open-air exhibitions adds lustre to the "Gallery called Litomyšl". And it would be a sin to miss the relaxed atmosphere of the Festival Gardens! Everyone can enjoy them without the need to purchase tickets — starting with the little ones. It is not just classical music that is played here. Some young soloists and ensembles perform, and visitors can actively participate in some of the programmes. But they can also simply lounge in the deckchairs or on a blanket and perhaps order a picnic basket full of goodies.

■ **What interesting things will you offer as the Artistic Director of the festival this year? What inspiring things can we look forward to?**

We all hope that this year, the festival will finally be able to take place in an unreduced form! From 9 June to 5 July, we have prepared a really rich musical menu for visitors. I am quite sure that literally every lover of quality music can choose from the varied selection. For example, opera lovers can look forward to a recital by the famous Uruguayan bass-baritone Erwin Schrott, or to gala concerts of works by Bedřich Smetana, Antonín Dvořák or Giuseppe Verdi. For the traditional festival stagione at the rococo castle in nearby Nové Hradky, we have prepared Vivaldi's opera *Il Farnace* with the *Musica Florea* ensemble. Our welcome guest will once again be the festival's partner orchestra, the Czech Philharmonic Orchestra, led by its principal guest conductor Jakub Hrůša. We will welcome

pretty much the entire array of top domestic performers and a number of guests from abroad — among others, singers Adam Plachetka, Jana Kurucová, Harold Meers and Dalibor Jeniš; pianists Lukáš Vondráček, Ivo Kahánek and the young Ryan Martin Bradshaw; in the BACH XXII project, organist Jaroslav Tůma, violinists Josef Špaček, Jiří Vodička, Jan Mráček and Pavel Šporcl. The list is far from complete — we have prepared sixty performances, concerts and screenings for the twenty-five days of the festival! We have already published the detailed programme on our website and will be selling tickets in April. We look forward to seeing you! ■

*Thank you for the interview.*

**Priority Business & Government is a media partner of the Smetana's Litomyšl 2022 festival.**



*Centrum festivalu je arkádové nádvoří státního zámku Litomyšl*

*The centre of the festival is the arcaded courtyard of the state Litomyšl Castle*



# Srdečně Vás zveme do slezského pohraničí

**Adam Wawoczny** je předsedou Slezské turistické organizace, která byla zřízena Slezským vojvodstvím za účelem turistické propagace polského Slezska. Jejím cílem je nabídnout historické, přírodní a technické krásy i českým turistům.



ŚLĄSKA ORGANIZACJA TURYSTYCZNA

Text: Vít Ruprich

Foto: archiv Slezské turistické organizace

## ■ Slezsko leží na obou stranách polsko-české hranice. Jaká je role Vaší organizace a na co se zaměřuje?

Úlohou Slezské turistické organizace je turistická propagace Slezského vojvodství v tuzemsku i zahraničí jako regionu vyznačujícího se velmi rozmanitou přírodní krajinou a bohatým kulturním dědictvím, a to jak hmotným, tak i nehmotným. Zaměřujeme se na koordinaci marketingových aktivit cestovního ruchu regionálních značek, vytváření turistického informačního systému a spolupráci s Polskou turistickou organizací v této oblasti. Inicujeme a podporujeme mnoho sociálních a ekonomických aktivit pro rozvoj cestovního ruchu. V poslední době klademe velký důraz na rozvoj nové turistické nabídky a produktů prostřednictvím infrastruktury (vytváříme kanoistické trasy, nové cyklotrasy, vybavujeme turistické trasy infrastrukturou přívětivou k turistům, jako jsou odpočívadla a přístřešky, informační desky atd.).

Vydání 1/2022

## ■ Co může polské Slezsko nabídnout českým turistům a zaměřujete se i na kongresovou turistiku?

Máme čtyři turistické produkty, které jsou extrémně rozmanité. Pro příznivce zimních sportů nebo horských výletů tu máme Beskydy, blízko hranic je také Těšínské Slezsko, které nevídaným způsobem spojuje Poláky a Čechy a je jako stvořené pro turisty, kteří cestují „slow“ stylem. Krakovsko-čensterochovská jura (vysočina) je unikátní krajina, ve které se mísí středověké hrady. Je to ráj pro nadšence lezení. Nejmladší turistický produkt Horní Odra je skvělým místem pro aktivní turisty, zejména cyklisty a milovníky vodních sportů, které se nachází přímo u polsko-české hranice.

V Katovicích máme největší kongresové centrum v Polsku, kde se v roce 2018 konala například 24. konference OSN o změně klimatu (COP24), během níž bylo obsluženo až 20 000 lidí z 200 členských zemí OSN.

Slezská turistická organizace v současné době pracuje na zřízení

Regional Convention Bureau Slezského vojvodství, které se bude zabývat propagací celého Slezského vojvodství jako atraktivní destinace pro pořádání různých setkání a obchodních akcí.

## ■ Řeka Odra spojuje obě země nejen dopravně, ale i kulturně. Pořádáte Slavnosti Horní Odry. Pozvěte na něj české hosty.

„Ahoj, posádko!“ (původní pravopis) – to je slogan 2. ročníku Slavností Horní Odry, který se bude konat 24.–26. června. Festival nabídne spoustu atrakcí: pro nejmenší jsme připravili četné animace, workshopy a hry, sportovní a laserové show a koncerty pro mládež, rodinné hry v terénu, kulinářské show a pro seniory Slezské hody. Nechybí ani akce, která spojuje všechny generace, jako je XXIII. ročník kulturních alegorických plavidel, Regata na Rybnické laguně nebo četné vodácké výlety. Srdečně Vás zveme a těšíme se na Vás!

Děkujeme za rozhovor.

# We Cordially Invite You to the Silesian Border Region

**Adam Wawoczny** is the Chairman of the Silesian Tourist Organisation, which the Silesian Voivodeship established to promote Polish Silesia as a tourist destination. It aims to offer Czech tourists historical, natural and technical wonders.

## ■ Silesia lies on both sides of the Polish-Czech border. What is the role of your organisation, and what is its focus?

The role of the Silesian Tourist Organisation is to promote the Silesian Voivodeship in the country and abroad as a region characterised by a very diverse natural landscape and a rich cultural heritage, both tangible and intangible. We focus on coordinating tourism marketing activities of regional brands, creating a tourist information system, and cooperating with the Polish Tourist Organisation in this area. We initiate and support many social and economic activities for tourism development. Recently, we have been placing great emphasis on developing new tourist offers and products through infrastructure (creating canoe routes, new cycling trails, equipping tourist routes with tourist-friendly infrastructure such as rest areas and shelters, information boards, etc.).

## ■ What can Polish Silesia offer Czech tourists, and do you also focus on congress tourism?

We have four extremely diverse tourist products. For fans of winter sports or mountain trips, we have the Beskydy Mountains. Close to the border, there is also Těšín Silesia, which connects Poles and Czechs in an unprecedented way and is perfect for tourists travelling in a “slow” style. The Kraków-Częstochowa Upland (also known as the Polish Jurassic Highland or Polish Jura) is a unique landscape with mediaeval castles. It is a paradise for climbing enthusiasts. The Upper Oder’s newest tourist product is an excellent place for active tourists, especially cyclists and water sports enthusiasts, located right at the Polish-Czech border.

Katowice is home to the largest congress centre in Poland. For example, the city hosted the 24th United Nations Climate Change Conference (COP24) in 2018, serving up to 20,000 people from 200 UN member states.

The Silesian Tourist Board is currently working on establishing the Silesian Voivodeship’s Regional Convention Bureau, which will promote the entire Silesian

Voivodeship as an attractive destination for various meetings and business events.

## ■ The Oder River connects the two countries not only in terms of transport but also culturally. You are organising the Upper Oder Festival. How would you entice Czech guests to it?

“Hey crew!” (“Ahoj, posádko!” — original spelling) — this is the slogan of the 2nd edition of the Upper Oder Festival, which will take place from 24–26 June. The festival will offer plenty of attractions. For the little ones, we have prepared numerous animations, workshops and games. For the youth, there will be sports, laser shows and concerts. In addition, we will have family field games, culinary shows, and for the elderly, a Silesian feast. There are also events that bring all generations together, such as the 23rd year of the iconic allegorical vessels, the Regatta on the Rybnik lagoon or numerous boating trips. We cordially invite you and look forward to seeing you!

Thank you for the interview.

Issue 1/2022

Priority Business & Government | 61

# Poznejte krajinu Horní Odry!



Přímo za hranic s Polskem se nachází oblast Horní Odry, nazývaná „zelené plíce“ Slezského vojvodství. S tímto neuvěřitelně malebným krajem nás spojuje řeka Odra, která hydrograficky vychází z pramenů u Fidlova kopce v Oderských vrších v České republice a v Polsku začíná v Chałupkách, městě poblíž Bohumína. Zde vytváří v krajině krásné meandry.

Bližící se jaro je ideální čas k objevování bohatství Horní Odry. Mezi nejoblíbenější atrakce patří: Historická úzkokolejka v Rudách a nedaleké Cisterciácké opatství v Rudy s fantastickou restaurací podávající regionální kuchyni, dále americký zábavní park Twinpigs v Žorach, historický důl Ignacy v Rybníku, romantická věž ve Wodzisławiu Śląskim, ruiny zámku v Tworkówě a Piastovský zámek v Ratiboři, kde se můžete seznámit s historií vévodů z Ratiboře a seznámit se s tajemstvím vaření piva v pivovaru Ratiboř. Krajina Horní Odry je rájem pro aktivní lidi, zejména cyklisty a vodáky. Pro cyklisty doporučujeme cyklistickou stezku Rudy Woods and Iron, pro příznivce vodních dobrodružství atrakce na Rybnické laguně a také rafting na řekách Odra a Ruda, které jsou upravené a dobře značené.

#### Slavnosti Horní Odry - Ahoj, posádko!

Svátek má i Horní Odra. Slavnosti se každoročně konají poslední červnový víkend. Letos se Slavnosti Horní Odry budou konat ve dnech 24.–26. června. A na programu jsou: Floating - tedy rafting na „čemkoliv“, Regata na Rybnické laguně, polsko-česká kanoistika, ale i četné zábavy, koncerty a laserové show.

#### Jak jsme se bavili v roce 2021?

Program prvního ročníku zahrnoval 87 akcí na 22 místech, celkem se bavilo přes 72 000 lidí – obyvatelé západní podoblasti a turisté, včetně rodin s dětmi, seniorů a mládeže. Do organizace Slavností Horní Odry se zapojilo 280 lidí a zúčastnilo se přes 1000 umělců.

*Hraniční meandry řeky Odry*

Garantujeme, že na Slavnostech Horní Odry si každý najde to své! A pokud jste ochotni zúčastnit se akcí na slavnostech, jako je jízda na „Pływadle“ nebo výlety na kajaku, kontaktujte prosím organizátory:

turystyka@subregion.pl

mobil: +48 664 459 430 (WhatsApp).



**FESTIWAL  
GÓRNEJ  
ODRY**



# Get to Know the Landscape of the Upper Oder!



Just across the border with Poland is the Upper Oder Region, known as the “green lungs” of the Silesian Voivodeship. This incredibly picturesque region is connected to the Odra River, which hydrographically originates from springs at Fidl Hill in the Oder Hills in the Czech Republic, and in Poland begins in Chałupki, a town near Bohumín. Here it creates beautiful meanders in the landscape.

The upcoming spring is the ideal time to discover the riches of the Upper Oder. The most popular attractions include the historic narrow-gauge railway in Ruda, the nearby Cistercian Abbey in Ruda with its fantastic restaurant serving regional cuisine, the American amusement park Twinpigs in Żory, the historic Ignacy Mine in Rybnik, the romantic tower in Wodzisław Śląski, the castle ruins in Tworków, and the Piast Castle in Racibórz, where you can learn about the history of the Dukes of Racibórz and discover the secrets of brewing beer at the Racibórz Brewery. The Upper Oder landscape is a paradise for active people, especially cyclists and paddlers. For cyclists, we recommend the Rudy Woods and Iron Cycling Trail, and for fans of water adventures, the attractions at Rybnik lagoon and rafting on the Odra and Ruda rivers, which are well-maintained and well-marked.

## The Upper Oder Festival — Ahoy crew!

The Upper Oder also has its festival. It is held every year on the last weekend of June. This year, the Upper Oder Festival will take place from 24–26 June. Floating — i.e. rafting on “anything”, the Regatta on the Rybnik lagoon, Polish-Czech canoeing, as well as numerous entertainments, concerts and laser shows are on the programme.

## How did we have fun in 2021?

The first-year programme included 87 events in 22 locations, with over 72,000 Western Subregion residents and tourists being entertained, including families with children, seniors and youth. As many as 280 people were involved in the organisation of the Upper Oder Festival, and over 1,000 artists participated.

Cistercian Abbey in Rudy

We guarantee that there is something for everyone at the Upper Oder Festival! And if you are willing to participate in events at the festival, such as a ride on a special boat (“pływadło”) or kayak tours, do not hesitate to get in touch with the organisers:

turystyka@subregion.pl

mobile: +48 664 459 430 (WhatsApp).



**FESTIWAL  
GÓRNEJ  
ODRY**

# Čím obohacuje česká kultura evropský kulturní prostor?



**MgA. Pavel Svoboda, Ph.D.**

ředitel Komorní filharmonie Pardubice a předseda sněmovního podvýboru pro kulturu  
Director of the Chamber Philharmonic Orchestra Pardubice and Chairman of the Parliamentary Subcommittee for Culture

Obohacení v rámci Evropy je myslím vzájemné. Díky obrovské historii a tradici máme nejen památky a živé umění. Náš přínos snad spočívá v rozmanité zkušenosti s jinými kulturami díky měnící se geopolitické situaci. V genech máme zakódovány zkušenosti a pozůstatky z období vlády Karla IV., hrůzy třicetileté války, přes Habsburky, Masaryka, Hitlera, Sovětský svaz a nyní poznáváme západní kapitalismus. To vše má obrovský vliv a víme, že nic není dokonalé. Jen něco je méně špatné.

Kultura a kreativita v důsledku podporuje i ekonomický růst. Jinými slovy kultivovaní lidé mají nápady, jsou produktivnější, tvoří nové patenty a třeba nevyhláší války. To není málo!

I think the enrichment within Europe is mutual. Thanks to our huge history and tradition, we have more than just monuments and living art. Our contribution perhaps lies in the diverse experience of other cultures due to the changing geopolitical situation. Experiences from the reign of Charles IV, the horrors of the Thirty Years' War, the times of the Habsburgs, Masaryk, Hitler, the Soviet Union, all that is encoded in our genes, and now we are getting to know Western capitalism. All this has had an enormous impact, and we know that nothing is perfect. Just that some things are less evil.

Culture and creativity ultimately also support economic growth. In other words, cultured people have ideas, are more productive, create new patents and perhaps do not declare war. That is not insignificant!



**Mgr. et Mgr. Ondřej Kepka**

herec a režisér, prezident Herecké asociace  
Actor and Director, President of the Czech Actors' Association

Česká kultura byla vždy jedinečná tím, že její představitelé působí v samém srdci Evropy, kde se setkávají keltské, slovanské, české i moravské, slovenské, židovské i německé vlivy. Představitelé české kultury navíc nikdy netvořili teoreticky odtržení od reality, ale často sami byli hybateli evropských dějin. Odráželi tak skutečné lidské osudy, věrohodné příběhy, které nikdy nebyly jen konstrukcí geniálního autora, ale skutečným odrazem prožitého života. Česká kultura (společně se slovenskou) může také nabídnout v Evropě zcela jedinečnou reflexi lidové tvořivosti – v hudbě, v poezii, ve výtvarném umění, v divadle i ve filmu.

Czech culture has always been unique in that its representatives work in the very heart of Europe, where Celtic, Slavic, Bohemian and Moravian, Slovak, Jewish, and German influences meet. Moreover, the representatives of Czech culture have never been theoretically divorced from reality but have often acted as agents of European history. They thus reflected real human destinies; believable stories that were never just the construction of a brilliant author but a true reflection of a life that has been lived. Czech culture (together with Slovak culture) can also reflect folk creativity unique in Europe — in music, poetry, visual arts, theatre and film.

# How does Czech culture enrich the European cultural space?



**doc. PhDr. Jiří Hnilica, Ph.D.**

ředitel Českého centra v Paříži  
Director of the Czech Centre in Paris

Česká kultura má ve Francii dobrý zvuk. Jistě, stále splývá s tím vzdáleným prostorem na východě Evropy, ale na její známosti se podílely natolik výrazné osobnosti, které svou tvorbou překročily regionální hranice, že je – domnívám se – nepřehlédnutelná. Nechci uvádět vyčerpávající výčet, ale řekne-li se Kundera, Kafka, Hrabal, Havel, Kupka, Trnka, Forman, objeví se před námi autoři, kteří nepatří jen k minulosti, ale symbolizují pestrost a univerzalitu, kterou česká kultura Evropě stále přináší. A svůj vlastní obraz má pak konečně i Praha, ta ve francouzské představě o Evropě reprezentuje jedno z nejkrásnějších měst středu kontinentu, město hudby, architektury a dobrého bydla. A je radostí hledat v mé každodenní práci nová témata a nové cesty, které by česko-francouzský dialog či česko-evropský dialog o kultuře dále a dále povzbuzovaly.

Czech culture has a good reputation in France. Indeed, it still merges into that distant space in Eastern Europe. Still, it is unmissable, thanks to many prominent personalities whose work has crossed regional boundaries. I do not intend to give an exhaustive list, but authors like Kundera, Kafka, Hrabal, Havel, Kupka, Trnka and Forman do not belong only to the past but symbolise the diversity and universality that Czech culture still brings to Europe. Finally, Prague, too, has its own image. In the French idea of Europe, the Czech capital represents one of the most beautiful cities in the centre of the continent; a city of music, architecture and good living. And it is a pleasure to look for new themes and ways in my daily work that would continue to stimulate the Czech-French dialogue or the Czech-European dialogue on culture.



**Marek Vrabec**

zakladatel festivalů Prague Sounds a Struny podzimu  
Founder of Prague Sounds and Strings of Autumn festivals

Nesporně hudbou - Dvořák a Janáček patří mezi top ten nejhranější skladatele ve světě. Proto jsme na slavnostní koncert k našemu předsednictví v Radě Evropské unie, který se odehraje 2. 9. na k tomuto účelu postaveném unikátním plovoucím amfiteátru na hladině Vltavy v blízkosti Slovanského ostrova, zařadili vedle Smetanovy Vltavy také Dvořákův Karneval, ale především jednu z nejpůsobivějších skladeb v historii duchovní hudby, Janáčkovu monumentální Glagolskou mši. V podání téměř 200 účinkujících tvořených Českou filharmonií, sborem a sólisty a s tisíci diváky na plovoucí scéně, ale i pražských mostech, nábřežích, ostrovech a plavidlech na hladině řeky má tato neopakovatelná událost zaděláno na nejvýraznější akci našeho předsednictví...

Undoubtedly thanks to their music, Dvořák and Janáček are among the top ten most frequently played composers in the world. That is why we have included Dvořák's Carnival alongside Smetana's Vltava but, above all, one of the most impressive compositions in the history of sacred music, Janáček's monumental Glagolitic Mass, for the gala concert to mark our presidency of the Council of the European Union. This will take place on 2 September in a unique floating amphitheatre built for this purpose on the surface of the Vltava River near Slavonic Island. Performed by the Czech Philharmonic Orchestra, choir and soloists, nearly 200 performers, and thousands of spectators on a floating stage, as well as on Prague's bridges, waterfronts, islands and vessels on the surface of the river, this unique event has the potential to be the most significant event of our presidency...



# Našim zákazníkům nabízíme pouze prvotřídní kvalitu

**Abi Totre** pochází z rodiny s krejčovskou tradicí a dlouholetými zkušenostmi s módou. Rodinné krejčovství vzniklo v roce 1964 v Makedonii. Ke krejčovství měl vždy blízko. Začínal pracovat v Paříži u svého strýce, který měl krejčovský salon a kde se často objevovaly i známé tváře. Zde získával zkušenosti, objevil svou lásku k módě a uvědomil si, co by chtěl v životě dělat dál.

**AbiTotre**<sup>®</sup>  
BESPOKE TAILORING



**Text:** redakce | **Foto:** archiv Viléma Veverky (Ivy E. Morwen)

## ■ Váš módní salon jste vybudoval takzvaně od píky. Jaké byly začátky a jaké jsou vize dnes?

Bylo to těžké, jako každý začátek, ale když má člověk pevnou vůli, tak vše překoná. Tím se řídím nejen ve své profesi, ale i v osobním životě. Překážky se musí překonávat, tím jsem se řídil od začátku, když jsem začínal v 16 letech jako učeň u svého strýce v Paříži. Proto si svého úspěchu vážím a vážím si i svých zákazníků, kteří se mnou sdílejí své úspěchy tím, že přijdou do mého salonu.

## ■ Jak hodnotíte úroveň oblékání manažerek a manažerů v České republice a kam se podle Vás bude vyvíjet manažerská móda?

Musím říci, že pokud srovnám dobu před asi 10 lety a dnes, tak se toho v módě hodně změnilo, a to především ve stylu oblékání žen a mužů. Mohu to posoudit díky svým zkušenostem, kdy se snažím vyhovět módním požadavkům svých zákazníků. Více se začíná uplatňovat italský styl. Převážně mladé ročníky mých zákazníků se chtějí krásně oblékat a jít takzvaně s dobou a trvají na kvalitě. U nás jsou žádány kvalitní obleky z kvalitních látek. Na trhu je dnes nepřeberné množství látek, my však svým zákazníkům nabízíme pouze prvotřídní kvalitu, neboť ti si i tuto kvalitu v našem salonu žádají.

## ■ Otevřel jste salon v Praze, jaké jsou Vaše ambice? Jako učeň jste začínal u strýce v Paříži, nepatří Váš salon do Pařížské ulice v Praze?

Jednou bych si přál, abych měl tu možnost nabízet naše modely v Pařížské ulici. To je ještě ale daleko, musíme se neustále zdoko-

nalovat a přesvědčovat naše zákazníky o našich kvalitách. Potom se rád přestěhuji do Pařížské ulice a navážu tak na své začátky a přiblížím se pařížské módě i tímto způsobem. Máme zajímavé poptávky od zajímavých zákazníků a myslím si, že tam v budoucnu budeme patřit.

## ■ Kde hledáte inspiraci, sledujete francouzské módní směry?

Sleduji módu každý den, studuji módní směry ve Francii, Itálii a Anglii, bez toho se dnes zakázkový krejčí neobejde, to je módní Mekka. Vše v oblasti módy vzniká tam a odtamtud vychází.

Mohu vám však říci, že tyto módní trendy sledují i naši zákazníci. Zákazník například přijde s fotografií herce ze známého filmu o agentovi 007 a do pár dnů má smoking ve stejné kvalitě i střihu.

## ■ Zdá se mi, že dnešní móda směřuje k ležérnosti a vytrácí se „haute couture“. Jaký je Váš názor?

Módu je složité pochopit. Móda je to, co si lidé přejí nosit. Móda se nosí i ležérní,

*„Módu je složité pochopit. Móda je to, co si lidé přejí nosit. Móda se nosí i ležérní, ale záleží na tom, kam a kdy jdeme, a podle toho se oblékáme. Na svatbu je to oblek a kravata, do práce potřebujeme byznys oblek, odpoledne je to už uvolněnější a není potřeba mít kravatu.“*

ale záleží na tom, kam a kdy jdeme, a podle toho se oblékáme. Na svatbu je to oblek a kravata, do práce potřebujeme byznys oblek, odpoledne je to už uvolněnější a není potřeba mít kravatu. Móda se mění podle času, není řečeno, že se oblek vytrácí. Klasický oblek je v módě už 350 let a pořád bude. To platí také o ženách manažerkách, pro které často šiji především košile. Myslím si, že každá žena je v košili více sexy než v tričku nebo ve svetru. ■

Děkujeme za rozhovor.

# We Offer Our Customers Only Premium Quality

**Abi Totre** comes from a family with a tailoring tradition and years of experience in fashion. The family tailoring business was established in 1964 in Macedonia. He has always been close to tailoring. He started working in Paris for his uncle, who had a tailoring salon where famous faces often appeared. Here he gained experience, discovered his love for fashion and realised what he wanted to do in life.

■ **You built your fashion salon from scratch. What were the beginnings, and what are the visions today?**

It was hard, as in every beginning, but you can overcome everything if you have

a strong will. This is what I stick to in my profession and my personal life. Obstacles must be overcome. That is what I had lived up to from the beginning when I started at the age of 16 as an apprentice with

my uncle in Paris. That is why I value my success, and I value my customers who share the success with me by coming to my salon.

■ **How do you assess the level of dressing of managers in the Czech Republic, and how do you think managerial fashion will develop?**

If I compared the time about ten years ago and today, a lot has changed in fashion, especially in the style of dressing for women and men. I can judge this thanks to my experience when I try to meet the fashion requirements of my customers. The Italian style is more and more popular. Mostly the younger generation of my customers wants to dress beautifully and move with the times, so to speak, and insist on quality. Quality suits made of quality fabrics are in demand here. There are many materials on the market today. Still, we only offer our customers first-class quality because they also demand this quality in our salon.



Vilém Veverka



■ **You opened a salon in Prague. What are your ambitions? You started as an apprentice at your uncle's in Paris. Surely your salon belongs on Paris Street in Prague?**

I wish that one day I will have the opportunity to offer our models on Paris Street. But that is still a long way off. We have to keep improving and convincing our customers of our qualities. Then I would like to move to Paris Street to build on my beginnings and get closer to Parisian fashion in this way too. We have interesting enquiries from interesting customers, and I think we will belong there in the future.

■ **Where do you look for inspiration? Do you follow French fashion trends?**

I follow fashion every day, and I study fashion trends in France, Italy and England. A custom tailor cannot do without it these days. Collectively, they are a fashion mecca. Everything in fashion originates there and comes from there. But I can tell you that our customers also follow these fashion trends. For example, a customer comes

in with a photo of an actor from a famous movie about agent 007, and within a few days, he has a tuxedo of the same quality and cut.

■ **It seems that today's fashion is moving towards casual, and "haute couture" is disappearing. What is your opinion?**

Fashion is difficult to understand. Fashion is what people wish to wear. Fashion is also worn casually, but it depends on where we go and when, and we dress accordingly. For a wedding, it is a suit and tie. For work, we need a business suit. And in the afternoon, it is more relaxed, and there is no need for a tie. Fashion changes with the times, but that is not to say that the suit is going away. The classic suit has been in fashion for 350 years and always will be. This is also true of women executives, for whom I often make mostly shirts. I think every woman is sexier in a shirt than in a T-shirt or a sweater. ■

*Thank you for the interview.*

# Janáček je fascinující, vzrušující a velmi moderní autor



Tomáš Netopil

**Tomáš Netopil**, dirigent a houslista, absolvent Akademie múzických umění v Praze v oboru dirigování a sbormistrovství. Další vzdělání absolvoval na Královské akademii ve Stockholmu. V letech 2009–2012 byl šéfdirigentem Opery Národního divadla v Praze. Již devátou sezonu zastává pozici hlavního hudebního ředitele Divadla a filharmonie Aalto v německém Essenu. V současné době působí i jako prezident Mezinárodního hudebního festivalu Leoše Janáčka.



Text: redakce | Foto: Martin Straka

■ **Na letošním festivalu budete dirigo-  
vat Záhřebskou filharmonii. Jak se těší-  
te na spolupráci s prvním chorvatským  
orchestrem?**

Bude to pro mne první spolupráce s tímto orchestrem, a to je vždycky velmi vzrušující. Každá taková chvíle prvního setkání je plná počátečního oboustranného očekávání a nezapomenutelných momentů. Celý proces je vždy neznámý, protože orchestr je živý organismus a každý reaguje poněkud odlišně v průběhu celého zkouškového procesu a i na koncertě. Možná by bylo zajímavé se mne zeptat na podobnou otázku po společném vystoupení.

■ **Svůj vztah k Janáčkově vyjadřujete  
především interpretací jeho děl. Čím  
pro Vás Janáček je a co si myslíte o jeho  
přínosu pro českou a světovou hudbu?**

To je velmi obsáhlá otázka... Janáček je autor mému českému srdci nejbližší. Neustále mne překvapují reakce posluchačů, a to zejména zahraničních, na jeho hudbu. Zájem o jeho dílo symfonické a hlavně operní je absolutním světovým unikátem. Nesetkáte se s jiným autorem hudby 20. století, který by byl s takovou frekvencí a s takovým zájmem každoročně uváděn na světových pódii, než je tomu u Janáčka. Nemůžeme ani mluvit o nějaké módní vlně jeho díla, prostě Janáček je fascinující, vzrušující

a velmi moderní autor, který svým hudebním jazykem oživil psychologii postav do takové míry a pravdivosti, až z toho mrazí...

■ **Dnešním světem silně rezonuje rus-  
ko-ukrajinská válka. Je, dle Vašeho  
názoru, pravda, že „inter arma silent  
musae“?**

To, co se děje na Ukrajině, je zločin a situace všech, kteří musí bojovat o svůj život a o životy svých blízkých, je velmi tragická. Ano, v této situaci opravdu múzy mlčí, ty múzy umělecké, na které musí mít člověk jisté rozpoložení, vnitřní klid pro přijetí umělecké krásy. Vidím-li ovšem ve zpravodajství reportáže z nejvíce zasažených částí země a vidím lidi, kteří si pomáhají společným zpěvem ukrajinské lidové písně nebo modlitbou, ti mají, podle mého názoru, zbraně silnější těch ruských a vojenských. Na nás, kteří žijeme v relativním míru, ovšem také záleží, abychom právě múzami podpořili jejich boj o vlastní identitu, státní svrchovanost, demokracii a lidství. Jsem velmi rád, že vznikla a stále vzniká spousta koncertů a kulturních akcí na podporu Ukrajiny. Je to naše povinnost a humánní zbraň zároveň, která může být použita proti nastalé nelidskosti ruského počínání a aspoň částečně vnést sílu, soudržnost a mír... ■

Děkujeme za rozhovor.

# Janáček Is a Fascinating, Exciting, and Very Modern Creator

**Tomáš Netopil** is a conductor and violinist, as well as a graduate of the Academy of Performing Arts in Prague in conducting and choral conducting. He received further education at the Royal Academy in Stockholm. From 2009 to 2012, he was the chief conductor of the National Theatre State Opera in Prague. He is the Chief Music Director of the Aalto Theatre and Philharmonic in Essen, Germany, for the ninth season. He is also currently the President of the Leoš Janáček International Music Festival.



■ **At this year's festival, you will conduct the Zagreb Philharmonic. How are you looking forward to working with the first Croatian orchestra?**

It will be my first cooperation with this orchestra — something which is always very exciting. Every such moment of the first meeting is full of initial mutual expectations and unforgettable moments. We can never predict what the entire process will be like because the orchestra is a living organism, and everyone reacts somewhat differently throughout the rehearsal process and even during the concert. It might be interesting to ask me a similar question after a performance together.

■ **You express your relationship to Janáček primarily through the interpretation of his works. What is Janáček to you, and what do you think of his contribution to Czech and world music?**

This is a broad question... Janáček is the composer closest to my Czech heart. I am constantly surprised by listeners' reactions — especially foreign ones — to his music. The interest in his symphonic and mainly operatic works is unique in the world context. You will not come across any other composer of 20th-century music performed with such frequency and interest on world stages every year than Janáček. Nor can we speak of any

fashionable wave of his work; Janáček is simply a fascinating, exciting, and very modern creator who has brought the psychology of his characters to life in his musical language to a stunning degree and truthfulness...

■ **The Russian-Ukrainian war resonates strongly in the world today. In your opinion, is it true that "inter arma silent musae"?**

What is happening in Ukraine is a crime, and the situation of all those who have to fight for their lives and the lives of their loved ones is very tragic. Yes, in this situation, the muses are silent — the artistic muses, for which one must have a certain frame of mind, a feeling of inner peace to accept artistic beauty. However, when I see news reports from the most affected parts of the country and see people helping each other by singing Ukrainian folk songs together or praying, they have, in my opinion, weapons stronger than the Russian or military ones. Nevertheless, it is also up to us, who live in relative peace, to support their struggle for their own identity, state sovereignty, democracy and humanity with our muses. I am delighted that many concerts and cultural events have been and are still being created in support of Ukraine. It is our duty and a humane weapon at the same time which can be used against the current inhumanity of Russian actions and can at least partially bring strength, cohesion and peace... ■

*Thank you for the interview.*

**Festival Krumlov**  
Mezinárodní hudební festival  
Český Krumlov



# Festival Krumlov

výjimečné místo — výjimečný zážitek

15 / 7 — 6 / 8 / 2022

Generální partner



[festivalkrumlov.cz](http://festivalkrumlov.cz)

Hlavní partneři



Oficiální partneři



Partner koncertu



Hlavní mediální partneři



Mediální partneři



Festival se koná za laskavé podpory



Prodejce vstupenek



ČESKOKRUMLOVSKÝ ROZVOJOVÝ FOND

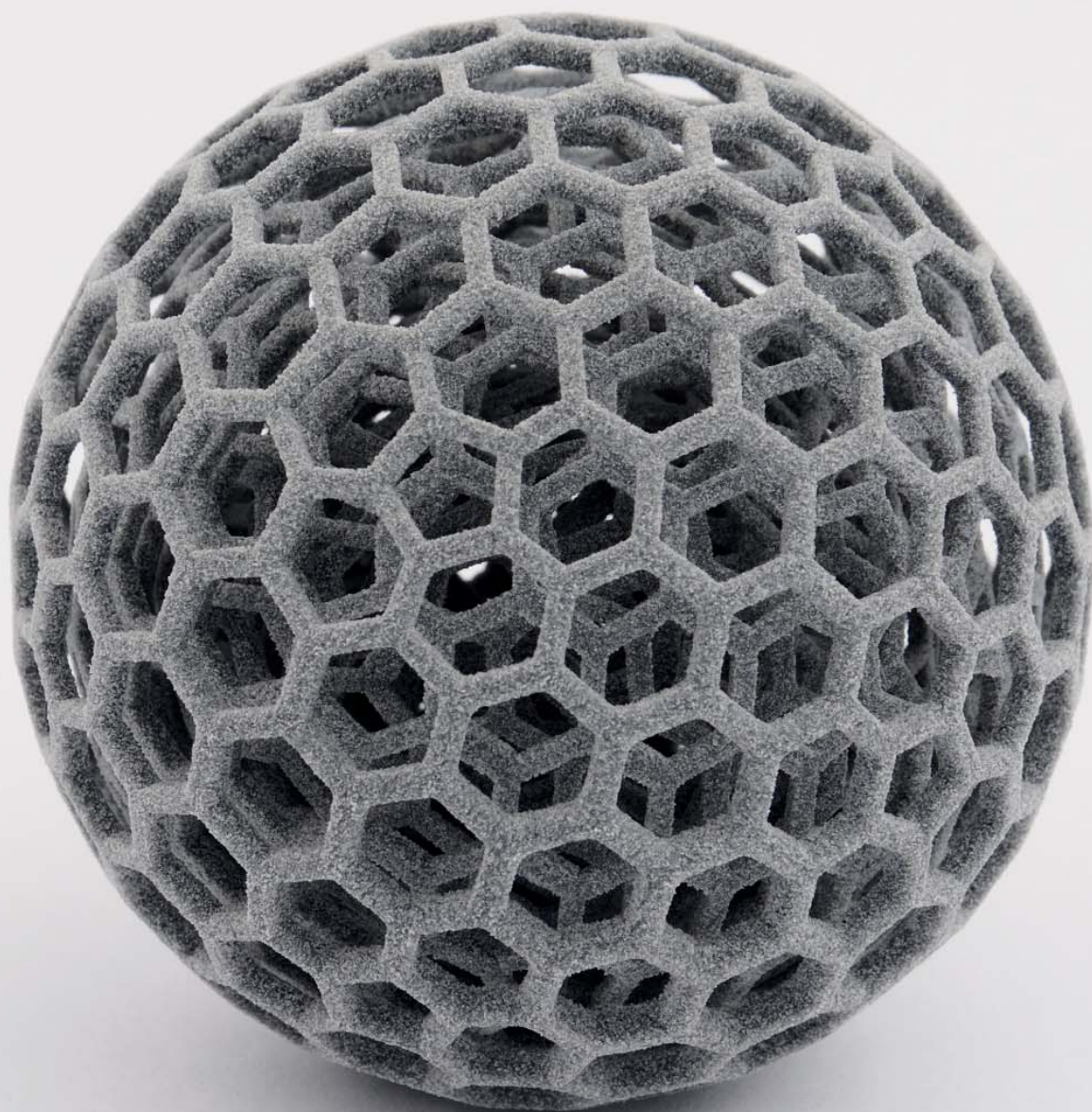
Priority

ČESKÝ KRUMLOV



**4machines**

Váš profesionální partner  
ve strojírenství, vzdělávání a marketingu



[www.4machines.cz](http://www.4machines.cz)